加京華報
THE CAPITAL CHINESE NEWS

政府註冊非牟利機構，遵守憲法，政治中立
出版者：加京華報社
刊登廣告請電：820-3370

P.O. Box 5021
Station 'F'
Ottawa, Ontario
K2C 3H3 Canada

Canada Post / Postes Canada
SECOND CLASS / DEUXIÈME CLASSE
5151 OTTAWA

National Library
Bibliothèque Nationale
JAN 18 1984
DIVISION
JOURNAUX

810310181151R

TO:
C
NATIONAL LIBRARY
COLLECTION DEVELOP. BR.
395 WELLINGTON ST., OTTAWA, ONT.
K1A 0N4

1984年1月1日 VOL. 8 NO. 1 歡迎訂閱 PLEASE SUBSCRIBE 第8卷 第1期 第1版

趙總理月中抵渥太華

將與華人作一小時會面

（本報訊）應加拿大政府的邀請，中華人民共和國總理趙紫陽將於一月十六日抵加作爲期一週的訪問。

趙總理將有三天在渥太華作訪問活動，這是中國最高行政長官的第一次訪加，加、中兩國政府對此非常重視，這裏的華人社團也爲這一歷史性事件而鼓舞起來，六個有代表性的團體（中華會館、加京華人聯誼会、加京洪門民治黨、加京僑報、華人協進会渥太華分会及東南亞西部華商会）所組成的歡迎趙總理籌備委員会已召開了三次工作会議，商討華人社團歡迎中國總理的細節。

本報獲悉，渥太華華人社團已安排好在國會山莊歡迎趙總理及在CHATEAU LAURIER酒店舉行歡迎儀式，由于趙總理在渥太華的訪問活動排得非常緊密，加拿大政府只給華人社區一個鐘頭作歡迎活動，據說已經非常難得，因此，六個華人社團組成的歡迎趙總理籌備会決定儀式以簡單隆重爲主，較早前原訂的歡迎宴会只得取消。

加拿大政府將於一月十七日在國家藝術中心爲趙總理舉行國宴，趙總理的答謝宴將於次日在CHATEAU LAURIER酒店舉行。

新民主黨建議設立基金

協助退休前被解僱者

安省新民主黨提出一項議案，建議成立一個專爲被解僱者而設立的基金，這項基金的經費來源則是由僱主交納的百分比徵收，有了這項基金，可以幫助那些"要退休嘛，太年輕，要重新找工作嘛，太老"的被解僱者。

安省新民主黨領袖雷氏指出，對一位58歲的建築工人或辦公室職員來說，被解僱後重新找到工作的機會幾乎是微乎其微。

"我們希望僱主們分擔責任"，他說，"這就是設計的目的，僱主們爲這個基金付出的基金將提供很大部份的退休金額，這樣，那些在退休年紀前被解僱的工人就可以得到到退休年齡的援助，這樣的援助比不少只能支出的社会福利金要好多，也就是說，被解僱者生活將不成問題。"

據估計，只要僱主們付出薪金的千分之一，便可收集到7600萬元作爲基金，根據安省大的統計數字，1983年10月時有2萬8千失業者屬於55歲與55歲以上的年齡。

渥太華郵政服務最差

在全國範圍內，渥太華地區繼續保持郵政服務最差的記錄。加拿大郵政局去年11月的統計數字指出，從渥太華寄出的頭等郵件，約只有69%被依時投遞，但在加拿大其他地區，頭等郵件依時投遞的比例爲93%。什麼是依時投遞？照郵政局的標準，頭等郵件是必須在第二日送出去的，但渥太華地區經常花多一天時間才把郵件送出去。

編者的話

我們又迎來了一年，"加京華報"和大家都增加了一歲。在這個辭舊年迎接新年的時刻，很多人都喜歡作一番回顧和展望，所謂"溫故知新"，雖是老生常談，但吸取經驗，有所借鑑，對發展自己總是有益的。每至年終，當第十二期清樣付印後，我們都不自覺的如釋重負，舒了一口氣，那種"不負使命"的心情是難以形容的，然而，跟着而來的是新的一年，新的挑戰，就像往遠方的征人稍爲歇脚以後，又要整裝出發了。

我們僅是一群自願地爲社会服務的義務工作者，只有付出，可是，由于責任感的驅使，縱然力不從心，求善求美始終是我們的工作態度，過去一年的差事總算是交了，成績如何，缺點在那裡，請讀者下評語吧！

這一期的準備和編排工作因適逢年終假期，非常忙亂，但我們還是盡量使內容充實，除了固定的每期專訪是本報特色之外，特稿、社區動態介紹和報導，以及多采多姿的副刊都保持了一定的水準。

必須在此一提的，是我們收到了很多熱情洋溢的節日賀卡和賀辭，有些讀者還給我們封了新年"紅包"，贈慨和鼓勵使"華報"全體工作人員精神爲之一振，一九八四年"加京華報"新董事已選出來了，雖是舊酒新瓶，但在讀者的關懷和鼓勵下，將繼續努力不懈。

在此，祝福讀者新年進步，身體健康，多財多福！

CBC電視台

連續播映8部中國名片

加拿大廣播公司（CBC）節目主持人宣佈，由于不久前在多倫多舉行的"中國電影節"的成功，該台決定特別購取得八部中國優秀電影的放映權，安排在該台的"午夜節目"裡播放。

在當地舉行的"電影節"對北美洲來說還是首次，這八部中國電影有英文字幕，一些影片是近年拍攝的新片，有些則可追溯至50年代，這對電視觀眾來說是個難得的機會，使他們可以領略到過去和現在的中國情調。

許多倫多"中國電影節"期間，電影院座無虛席，好幾場有些遲來觀眾不得其門而入，可見中國電影受歡迎的程度，CBC電視台爭取播這些優秀影片的高興，因爲將世界各國優秀電影介紹給加拿大觀眾正是該台的政策。

CBC電視台對中國駐加大使館免費提供影片表示感謝，并感謝中國駐加大使館文化處貝李發邦的合作和幫助，這八部中國優秀電影被安排在1月16日至26日之間放映，以配合中國總理趙紫陽對加拿大的訪問活動，影片播放的次序和日期如下：

1月16日（星期一）：
舞台姐妹——1964年攝；
1月17日（星期二）：
早春二月——1963年攝；
1月18日（星期三）：
林家舖子——1959年攝；
1月19日（星期四）：
茶館——1982年攝；
1月23日（星期一）：
白求恩——1982年攝；
1月24日（星期二）：
牧馬人——1982年攝；
1月25日（星期三）：
祝福——1956年攝；
1月26日（星期四）：
駱駝祥子——1980年攝；

好片當前，機會不再，希望讀者們勿錯過！

女議長接施萊爾之任

加拿大將有第一位女總督

爲期五年的加拿大總督任期將於今年結束，現任總督施萊爾快要卸任了。加拿大聯邦政府總理杜魯多週六晚在渥太華宣佈了繼任人，現任加拿大眾議院議長蘇菲。

蘇菲是加拿大國會的第一位女議長，也將是作爲婦女代表的加拿大第一位女總督，對蘇菲女士的任命，兩個反對黨的領袖均表示滿意，雖然他們也曾有過微辭，認爲這是杜魯多政府純爲本黨的私利而發，但他們一致推崇蘇菲女士"有才幹，能肩負這責任"。

61歲的蘇菲女士對自己被任命爲加拿大總督表示非常高興，認爲這是一個非常難得的爲加拿大效勞的機會，同時，她也表示，加拿大有一個女總督是隨時代的改變，然而她也指出，候選人的名字一定不只一個，能被選中是因爲最稱職，并非因爲是否屬女性。

保險法案成民意牌

保守黨竟支持自由黨

加拿大政壇大爆冷門，聯邦保守黨出乎各方意料地表示支持聯邦自由黨政府所提交或會的加拿大新保健法案。

聯邦衛生部長貝金對此項消息表示喜出望外，但安省衛生部長諾斯說，這只不過是一種爭取下屆選舉勝利的策略，使自由黨失去在這方面爭取民心的作用。

此項新法案規定，如果省政府批准醫生和醫院對病人作額外收費，將遭受聯邦政府削減醫療補助的處分，聯邦保守黨舉行決策会議之後公佈支持自由黨此項法案。

安省的保守黨政府就是主張讓醫生除OHIP外向病人作額外收費的省政府之一，安省財政部長高士民對聯邦保守黨的此項決定表示吃驚。

根據賴的看法，聯邦保守黨在大選中不能再利用這個問題來爭取民心，自由黨一向都希望聯邦保守黨處於各省保守黨政府的立場，迫得支持醫生和醫院對病人作額外收費，使自由黨在下屆普選中利用這個問題爭取民眾的支持。

偷運海洛英

香港客在多市被捕

兩名香港居民被落案控以偷運價值一千八百二十萬元高純度的海洛英入口罪名。該批毒品在多倫多國際機場被搜獲。

此爲大多市有史以來所破獲的最大宗運毒案，來自香港九龍的廿三歲男子黃光（譯音）及卅一歲男子鄧（譯音）於十一月廿五日在乘加拿大航空公司客機抵達多倫多，加拿大海關人員感到兩人形跡可疑，遂通知皇家騎警到場，於該兩名男子的行李箱內搜出三點五公斤純度達百分之九十的海洛英。

加拿大騎警表示，該批海洛英可能來自曼谷，相信有組織者將運來多倫多出市場。

讀者園地

"火燒圓明園"和 "THE DAY AFTER" 觀看感

"火燒圓明園"講的是1860年英法聯軍攻入北京把一個人類文化的結晶——圓明園燒了。"THE DAY AFTER"講的是核子戰後的情景，"地球毀掉"，估計有一億人觀看了這套電視節目。這兩套電影講的年代最少相距了一百二十多年，但是同樣說明了戰爭給人類帶來了難以補償的損失（1983年11月5日商報刊登中、法兩國打算聯合重建圓明園）。所以當前最要緊的課題是如何防止核子戰爭的爆發。我們的態度也許多記得了這件事與此遊戲，希望能成功。請問下面的感想是不是可以幫助人類持續比較長的和平局面。

11月21日CBC "THE JOURNAL" 節目請了四位人參加討論 "THE DAY AFTER"，其中有一位提出美國應該在用化學武器去殘殺東歐人民。他說六十年代中期，七十年代初期美國軍隊侵入越南時，越南為什麼不用化學武器去對付美軍呢？因為美國有化學武器。一句話把總說的是要繼續從事軍備競賽。當我們在"火燒圓明園"看見英法聯軍用大炮、步槍殺傷了幾萬名以大刀對抗的中國人時，我們很自然會感到大炮、步槍的重要，恨不得當時中國有大炮、步槍去對抗侵略者。這種以牙還牙的想法把人類逼來走向核子戰爭。其實這種想法對有些國家早已失去了它實際的意義。用武力真的可以保住有些國家的文物和資源嗎？不！拿中國來說吧！過去三十多年花了不知多少人力、物力和財力搞國防，結果保住了中國的資源嗎？沒有。外國早已通過經濟的手段，達到了它們用武力去瓜分中國資源的目的。請不要誤會，筆者完全沒有反對中國對外開放政策的意思。根據筆者在81年二月份的七十年代發表過"釣魚台今天怎樣了？"的文章，建議中國大力對外開放。想說明的是像中國那樣資源落後，人口眾多的國家，花了有限的物力，財力去搞軍事競賽後，就沒有能力去從事建設，結果不得不讓外國佔有百分之四十九的權力去開發資源。從這個例子說明了搞軍事競賽不但保不住中國的資源，反而導致中國要讓更多資源給外國。特別是1965年中國有了核武器以後，中國更沒有必要跟美、蘇兩國去搞軍事競賽。1983年11月21日星報影評 THE DAY AFTER指出它雖然描述核戰的破壞威力。這篇影評說根據報紙的分析表明世界上的核武器貯備都投入了核戰的話，核戰後全世界將會回歸於荒。換句話說，今日的中國（1965年以後的中國）不是"火燒圓明園"時代的中國，敢侵犯中國的外國再不會像"火燒圓明園"那樣，燒完了，拍拍屁股就走了，走不了，要遭受同歸於盡的懲罰。

83年11月4日的"中國新聞『中國國防核工業揭秘面紗』的文章指出……中國領導人做出了在保證軍用的前提下核工業轉向民用的戰略決策……"希望中國領導人改變上述參加軍事競賽的決策，把核工業轉向民用，比較迅速提高國民生產力，比較迅速使到外國達到中國經濟建設實力的地步，使到外國感到不能通過經濟手段去瓜分中國資源，迫使它們不得不放棄軍事競賽，更多從事發展經濟，以便不失去它們的經濟實力，這樣人類的夢想——和平競賽將會出現。

陳世德　83·11·26

讀者來信

看到加京華報十二月一日讀者園地所載"貳等到無等"文中有談及本人及加拿大華人專業協會的事，使我不能不再借貴刊寶貴的篇幅來說一下。

(一)文中所說茲照錄如下：「許述該會如何多方努力促成等外國營生爭取平等而達到完滿結果」，對不起！這些話是該文作者寫的。本人或加華會專業會或安省華人專業聯會從未敢想過或說過，這一件事有完滿結果是我們的功勞。我們祗不過是很多很多中、外，個人或團體為不平而呼者之一而已。這成果是許多許多個人和團體的努力爭取來的。祇要表明的是：加華會及華人專業聯會的而且確有為這件事盡了一點棉力：如注意事件之發展及提出抗議等。

(二)該在上次信裡發表的信曾指出，我和作者在八二年十月時一同在國外旅行，在十一月回加後才有機會收集資料。在十二月和八三年一月開會時提出討論，在八三年初將函件陸續寄出與醫師公會、衛生部長、人權委員會、反對黨領袖等。在八三年二月及三月開始收到覆信及回復。去會年會報告中均有提及而不是八三年六月以後猜"馬後炮"和"明日黃花"，我們事後完了是不願宣傳的。如果不是看到了貴報的文章，我們也不會發表十月一日的信和報導背的真相，而且本人一直都沒有收過作者的直接來函，所以也沒有機會來指字紙簍！

(三)作者所說的「作了公益事不必怕人家曉得，不但不該守密，反而應當宣傳」，這是他自己的個人觀點。加拿大是個自由國家。作者自送他所做過什麼事，和與那些人說過些什麼話，花了多少時間，是他個人的權利和作風，並不表示我們要看他看齊，同他一樣做法。我一再借用貴報的寶貴篇幅，不過希望用事實來交代一下，並不是希望為兩會作自我宣傳，因為這不是我們兩會的作風。我希望在此表明，這事已告一段落，以後不再想浪費貴報寶貴篇幅再辯論或來"明日黃花"了。

李立祥

華聯會邀請

廣州僑務官員來訪

1月21日在中華大廈禮堂舉行茶話会歡迎華友參加

應加京華人聯誼会的邀請，廣州市華僑服務部副部長鄧平，市統戰及廣州華僑研究院院長江某將于1月中旬抵達渥太華。這三位華聯会貴賓并非以官方身份來訪，而是以私人身份來觀光和考察。

華聯会鑒於本地有不少來自廣東省的華人，他們之中不少人在廣州有房、地產、有親屬，有生意或其他關係，特別安排一個茶話会，讓三位貴賓與華人朋友相見來訪及交換意見，討論問題。

自從華聯会於去年公佈了鄧平等人來訪的消息後，很多華人朋友紛紛詢問到訪的日期，因客人公務纏身，一拖再拖，就延時日，現在終於確定下來了，為三位貴賓舉行的茶話会於1月21日在中華大廈大禮堂舉行，時間為下午二時至四時，希望有興趣的朋友踴躍參加，華聯会并備其點心招待。

楓葉

男女美髮廳

由經驗豐富的技師

專誠

為各界男女士

作最佳的服務

565 Somerset St West

☎233-1641

CATHAY HOUSE

Restaurant & Tavern

國泰酒樓

Ample Parking

228 Albert St.　at Bank.

Tel: 233-7705

價錢公道　免費泊車

用料上乘　有泊車場

重金禮聘香港超級點心名厨

李沛斌師傅主理

週末茶市

營業時間

上午十一時至下午二時

加京華報訂閱單

C.C. News — Subscription Form

訂閱費用每2年加幣10元，歡迎樂捐

Suggested Fee $10.00 for 2 year

姓名：（英文）＿＿＿＿＿＿（中文）＿＿＿＿＿＿

地址：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

訂閱日期19　年　月　日　　郵政區號：＿＿＿＿＿＿

請寄：

C.C. News
P.O. Box 5021, Stn. F.
Ottawa Ont. K2C 3H3
Canada

訂閱或更改地址者請將報頭地址剪下貼此格內。

報導

歡宴余……
華聯……

去年12月23日，加京華人聯誼會在國蘇酒樓舉行了別開生面的聯歡晚會。說它別開生面，是有原因的，因為這個宴會包含了幾重意義：歡宴中國新任駐加大使余湛先生及夫人、歡送該會前任財政吳……鑒先生赴北京就任新職、該會1984—1985年理事上任及會員年終聯歡。

是晚筵開6桌，到會的除了該會理事及會員之外，貴賓有余湛大使夫婦，劉……贊夫人，大使館文化處段……先生、李……先生，大使館領事處司徒捷先生、黃……先生；同時，中國新華社渥太華分社社長……趙仲強先生、人民日報駐渥太華首席記者……許德遵先生及中國學者聯誼會會長張……先生也應邀出席。此外，加拿大保守黨……會議員、彭子內閣主管多元文化工作的……商塔夫婦也作為貴賓出席了宴會。

宴會由八時開始，首由該會會長致辭，略述該會的歷史及活動情況，並闡明……宴的旨意，繼由該會兩位副會長分別介紹……

被評爲……

CTV表……

一個設在美國的有關電視暴力的全國……聯盟，公佈了它所作的一項調查報告，指出在全球30家電視廣播公司中，以加拿大CTV電台播放的暴力電視節目爲最多……

該聯盟指出，CTV的黃金時間是美國式有警察打鬥及暴力電影的網絡，平均每個鐘頭有11．1暴力片斷。"沒有暴力行為能被解讀爲對教育有益"，該聯盟……

恭賀……

我謹代表市府同人向……

在這段歡樂……

我們受到鼓……

的愛心，無……

享繁榮，或……

如減輕飢餓……

我們祝你有……

來年萬事勝……

報導

歡宴余大使，新理事就職兼歡送舊朋友
華聯会聯歡晚宴場面熱鬧

張勳

華聯会理事與嘉賓合影

前排左起：文化處第一秘書段沖先生，華聯会会長關煜彬先生，保守黨國会議員莫爾塔先生，大使夫人，莫爾塔夫人，余湛大使，劉參贊夫人。

去年12月23日，加京華人聯誼會在國家酒樓舉行了別開生面的聯歡晚會。說它別開生面，是有原因的，因爲這個宴會包含了幾重意義：歡宴中國新任駐加大使余湛先生及夫人，歡送該會前任財政吳燊堅先生赴北京就任新職，該會1984—1985年理事上任及會員年終聯歡。

是晚筵開6桌，到會的除了該會理事及會員之外，貴賓有余湛大使夫婦，劉參贊夫人，大使館文化處段沖先生、李俊杉先生，大使館領事處何倫祥先生、黃祖榮先生；同時，中國新華社駐加拿大分社社長戴仲恩先生、人民日報駐渥太華首席記者許綿達先生及中國學者聯誼會會長張麗增先生也應邀出席。此外，加拿大保守黨國會議員、影子內閣主管多元文化工作的莫爾塔夫婦也作爲貴賓出席了宴會。

宴會由八時開始，首由該會會長致辭，略述該會的歷史及活動情況，並闡明晚宴的宗旨，繼由該會兩位副會長分別介紹到會的貴賓及新任理事，全體熱烈鼓掌，接着兩位主要演講者：余湛大使及國會議員莫爾塔先生。余大使爲中國資深外交官員，講話風趣多情調，他特別指出加拿大的多元文化政策的優點，能令加拿大兼收并蓄，把不同民族文化溶于一爐，進而更加豐富加拿大人民的文化及物質生活，中國有句成語"有容乃大"，這好比海洋，容納百川，何等浩大。余湛大使指出，作爲大使，他的責任是搞好中、加關係，而此地的華人作爲加拿大公民及華裔子孫，可以在中、加友好關係作出貢獻。余大使的演講獲得了熱烈的掌聲。

國會議員莫爾塔先生講話時首先感謝華聯會的邀請，並指出余湛大使的演講正合他的想法，因爲他本人負責影子內閣的多元文化工作，所以他特別強調多元文化政策對加拿大的重要，并要求大家發揚本民族的文化傳統，搞好種族和諧工作。同時他提醒大家他是緬尼托巴省的民選國會議員，緬尼托巴省以出產小麥著名，而中國是加拿大小麥的最大顧客，所以加拿大西部人民對中國特別友好。他開玩笑的說，他若搞不好加、中關係，西部選民是不會饒他的！

三個鐘頭的晚宴一直在融洽的氣氛中進行，除了菜餚豐盛以外，華聯會的幾位元老黃英發先生、李偉文先生、方錦洪先生及關煜彬先生爲增加晚宴的情趣，特別報效全部葡萄酒，消息經宣佈後，大家飄然叫好，互相乾杯以示讚許。

華聯會前任財政吳燊堅先生，多年來熱心社會公益，對該聯會貢獻良多，他因所在公司委以重任，被派赴北京任代表，所以華聯會也藉此機會爲之餞行，臨別依依，互道珍重，并期以北京再見。

晚上十一時結束了宴會，戶外正是寒風凜冽，室內却是溫煦如春。

加京華人聯誼會1983—85年理事會成員如下：

關煜彬（會長）、蔡亞炎（副會長）、吳經禹（副會長）、趙炳熾（秘書）、黃若谷（副秘書）、高鍵基（財政）、吳國施、方錦洪、李偉文、鄭茂源、司徒立。

被評爲宣傳暴力
CTV表示震驚和憤怒

一個設在美國的有關電視暴力的全國聯盟，公佈了它所作的一項調查報告，指出在全球30家電視廣播公司中，以加拿大CTV電台播放的暴力電視節目爲最多。

該聯盟指出，CTV的黃金時間節目形式有警察打鬥及暴力電影的總匯，平均每個鐘頭有11．1暴力行動。"沒有暴力行爲能被解說爲對教育有益"，該聯盟說。

該項調查結果將被呈送給聯合國的文化教育及科技機構研究。據調查的資料顯示，CTV電台95%的黃金時間都用來播放被評爲高度暴力性節目，只有0%屬於紀錄片及有教育性的。

CTV電台對這項調查結果非常震怒，該台反擊說，它約90%黃金時間在教育者認爲均適合家庭收看。

中國決定授予外國人名譽博士學位

中國決定向外國著名學者、專家和政治家、社會活動家授予名譽博士學位，這是國務院學位委員會第五次會議討論的關於授予名譽博士學位暫行實施辦法中規定的。

中國名譽博士的授予對象是：在學術上造詣高深，在世界科學界享有盛譽，並對中國和人類進步事業做出重大貢獻的國內外著名學者、專家、政治家和社會活動家。83年8月以來，根據國務院學位委員會提出的名譽博士授予的草擬意見，已先後有三名外國學者被授予名譽博士學位，這三名外國人是聯合國教科文組織總幹事姆博（塞內加爾人），日本著名科學家茅誠司，美國著名科學家李約瑟。

中國授予的名譽博士，將不注以學科門類，統稱爲「名譽博士」。

學位委員會還決定，中國在職的專門人才，凡達到研究生畢業水平的，可以申請相應的學位。

恭賀新禧

我謹代表市府同人向各位恭祝新年

在這段歡樂和愛的時刻，

我們受到鼓舞而對社區注入更大的愛心，無論是跟我們的鄰居共享繁榮，或共同努力以達到目標如減輕飢餓及達至世界和平。

我們祝你有個溫暖歡樂的假期，

來年萬事勝意及世界和平。

瑪麗安・杜華
渥太華市市長

Marion Dewar
Mayor·Maire

City of Ottawa

中國醫藥中心
Chinese Acupuncture & Herbs Center
615 Somerset St. W., Ottawa ☎ 235-9917

藥材成藥
滋養補品
中醫診症
針灸推拿

由北京中医学院本科六年制一九六五年毕业
中医針灸医师周丹莲波駐診
英、粵、国、台山、潮越语服务
全日診症
請电话预约

JD JORDASH co. LTEE LTD.
1544 SCOTT ST., OTTAWA, ONTARIO K1Y 2N5
TELEPHONE (613) 728-3787

代理計劃、設計、建造、改建一切有關餐館工程，并供應所有新、舊設備

Restaurant & Hotel Equipment
Planning, Design, Construction, Renovation, New & Used Equipment

CHINA CUTLERY
GLASSWARE

大量價廉物美的瓷器、刀、叉餐具，玻璃器皿及廚房用具，任客選購。

楓林放語

第二十三個耶誕

林之西

耶誕，誰都知道是慶祝耶穌基督誕生紀念，很多人都以"聖誕"呼之，當然，我也是從小"聖誕"叫慣了，後來"耶誕"這個叫法，如今細細琢磨，就又覺得"耶誕"比較恰當，因為這是專用名詞，只屬於耶穌這一人，聖人是很多的，中國的孔丘被尊為"聖"，三國時的關雲長被封為"聖"，而"西遊記"裡的孫悟空也是"齊天大聖"，"聖"字被運用得非常廣泛。

我與"耶誕"有很深緣與又無緣，因為我已目睹了二十三個耶誕紀念日，卻始終無動於衷，在這二十三個耶誕紀念日裡，很多親朋好友參加的一份，但都是被動的，因為放假休閒，不加入行列就有被遺棄的感覺，心中總是不甘，又感可奈何，唯一能引起我興趣的耶誕紀念活動是吃大餐和賭博，吃是口福，賭博是刺激，而且凡有大餐和賭博的"慶祝活動"，必定是儀式匆匆，草草收場，自己被冷落的感覺就輕微很多了。

我在宗教氣氛非常濃厚的國度裡生活了十五年，所見所聞都離不了宗教，"李氏"被尊為"女皇"，聖母統治着人們的思想，記得我第一次買了一部巨額車時，當地的朋友馬上把我連車帶到教堂去，由一位神父灑些水，念些語，之後又將我掛一個聖母像在車裡，儀式後，朋友非常虔誠的對我說：神父將你和車子都祝福過了，聖母會保佑你和車了，我雖覺得可笑，但朋友的好意如此真誠，不覺鼻尖有點酸濕濕的，一低頭，看見朋友交給神父２５０比索（錯名），心中又懂然了。

今年算是我目睹的第二十三個耶誕，也是在加拿大的第八個，在宗教氣氛異常濃厚的天主教國度裡，我都未被吸入主流，在加拿大就顯得更加掉隊了。我常自問，為什麼自己始終與宗教格格不入？難道真的少了個"緣"字？抑或自己"心魔"太重，不夠資格皈依？若是前者，我在宗教國度生活了這麼久，不就早有緣麼？若是後者，自信並不比很多級做堂皇的同類差，而且也看到過一些將信仰的都是我往，又怎麼說呢？

今天是我度過的最平靜的耶誕，成天躲在家裡，有些兒落寞，有電視可看，還有時間做了不少功課，寫了幾篇文章，若換作在中美洲，大概現在以同也黑了，大家在耶誕吃大餐，通宵賭博的印象永遠也忘不了！

中國古塔溯源

曾 文

在中國的許多名勝地區，人們都可以看見一兩座古塔巍然屹立，為風景生色不少。

古塔，是中國古代的一種特有建築形式，它們都有個共同的特點，即莊嚴宏偉，式樣美觀，在公元五二〇年建成的河南嵩嶽寺塔，高達十五層，重疊密檐，結構精美，山東歷城的四門塔，建於公元五四四年，全塔都是用石塊建成的，山西應縣佛宮寺的木塔，八角五層，高六十六米，還有西安雁塔、北京天寧寺塔、杭州六和塔、泉州雙塔、上海的龍華古塔等都有很高的藝術價值。

塔，梵語為窣堵波，亦譯為浮屠，相當於中國「墳墓」的意思，是佛門信徒圓寂後保存骨灰的紀念建築物。在漢朝以前，中國還沒有塔，到漢明帝，由於佛教傳入，塔的建築也傳入了中國。最初，它僅是用磚土從平地上築一個略似饅頭形的半球形的形物，後世人在這個饅頭形的頂部上，加一個帶有法輪的圓椎狀塔尖物，以作標誌。

塔傳入中國以後，與中國固有的傳統建築方法相結合，形式上起了很大的變化，它的類別多是一種中國和印度混合的風格形式，又因塔的起源含有一種宗教的神秘性，傳入中國後，又受到古代道家「尚奇不尚偶」的概念的影響，所以塔建築的層次大多是奇數的，如一層、三層、五層、七層、九層等。塔身形狀則多為偶數如四角形、六角、八角、十二角，還有密檐式、光塔式、金剛寶座式、花塔式等，一般高度有幾十米，也有高達百米的，只有塔頂的「刹」與印度塔的塔尖相似。

古塔的建築，不但結構堅固，且有精美的雕刻、塑像、木雕、石刻等藝術品，因此受到建築家和藝術家的重視。

中國建築工程總公司 海外業務活躍

（中國新聞社訊）在國際承包市場緊縮、競爭激烈的情況下，中國建築工程總公司海外業務繼續發展，１９８３年１至１０月承包工程和提供勞務的成交額已達１億８千萬美元。

在成交項目中，獨立承包的大型工程大幅度增加，１至１０月累計承包九十項，佔總成交額九成以上，還有幾個上億美元的大型總包項目正在投標洽談。這家公司已由大量提供勞務發展到能獨立承包從規劃、設計到施工大型綜合性項目。

該公司實力雄厚，信守合同，贏得客戶好評。它所承建的三十三層、一百零三米高的澳門國際銀行大廈，是澳門的區域一座新穎現代化建築，已於八三年八月落成，工期提前九十天，在阿拉伯也門薩那承包的五百套住宅，八三年又有一百零七套竣工。

這家公司在海外施工的工人和技術人員常年在七千人以上，它的經營網點在中東和北非，伊拉克、科威特、阿聯酋、阿拉伯也門、民主也門、約旦、利比亞、阿爾及利亞、蘇丹等國都設有它的分支機構……

和尚尼姑的喜訊 中國廢除頭頂燙疤

中國佛教協會的二百多名理事在佛協第四屆理事會議上建議廢止中國漢族地區僧尼受具足戒時在頭頂燙香疤的儀制。

建議說，頭頂燙香疤是唐以後逐漸形成的一種習慣，並非佛教原有的儀制，因有損身體健康，應予廢止。

僧尼受戒時頭頂燙香疤儀制在中國少數民族佛教徒，以及外國佛教徒中並不存在。

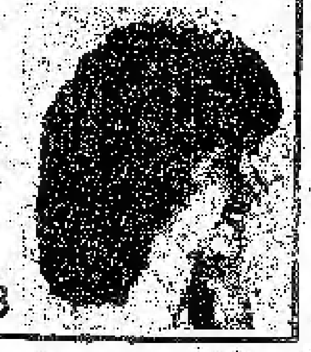
他們還建議進堂受戒前需持有剃度師和所在寺廟的證明信件，並經過當地佛教協會審查認定。

北京大酒家
PEKING TAVERN RESTAURANT
1841 Merivale Road, Ottawa Canada K2G-1E3
Telephone: 2250505 2250506

重金禮聘
香港翡翠宮，菲律賓格蘭酒家孔雀廳
名點心師傅：李棠尉
主理精製點心款式百數十種，每週更換

大廳小酌，豐儉隨意，招呼週到，香港風味，請君一試
新營業時間：
星期六：十一時至二時，星期日十時半至二時半

逢公眾假期增設茶市
由十一時至二時

美心男女髮廊
Maxim Hair Design
708D Somerset St. W.
專誠為各界男女仕
設計最新髮型
特設新娘化粧、修甲、修眉、
二週年紀念 正、二月電髮
一律九折優待
歡迎電話預約：233－6593


Joseph Ha Insurance
夏長星保險
112 Kent Street, Place de Ville, Tower B, Suite 1003
Ottawa, Ontario K1P 6J2 - Business: 237-7550
Home: 521-7792
代理各類保險
服務快捷妥當
— All Lines Of Insurance —
Life/Disability/R.R.S.P./Tenants/Automobile/Commercial Homeowners
汽車、房屋、商業、人壽保險，
疾病意外、退休金

電視劇

隨着電視機在中國城鄉逐步普及，視劇這種新興藝術形式正在追趕發展。

目前，中國有近兩千萬台電視機，部優秀的電視劇在全國可有一億人觀看

記者從中國電視劇製作中心獲悉，九八二年全國共錄製了三百零九部電視，今年計劃有約三百六十五部，平均每有一部新電視劇播放。

這個數字與發達國家相比不算多，同過去相比卻有了長足的進步。從中國現第一部電視劇的一九五八年開始到一六六年總共才錄製了七十多部。"文化命"的十年動亂中（一九六六年至一九六年），電視劇創作處在停滯狀態，直一九七九年才開始逐步恢復，這年共生四十部，一九八〇年增加到一百零三部一九八一年則達到一百三十部。

這些電視劇的題材相當廣泛，有歷的，有現代的，反映現實生活題材的佔大多數，既有滿腔熱情地歌頌各條戰線的新人新事，鼓勵人們向先進人物學習又有辛辣地針砭時弊，既給人以豐富知和藝術享受，又引導人們正確對待工作家庭、婚姻等問題上遇到的困難和彼此電視劇的形式也較為多樣，既有連續劇也有只上映約一個小時的單本劇和播放多分鐘的電視小品。八三年三月，獲得二屆全國電視連續劇一等獎的"蹉跎歲，就是一部現代題材的。該劇描寫在動亂期間，一名從城市到農村勞動的中學生，從被歧視而消沉到發奮、為農民的歡迎與好評。

此劇是葉辛根據自己的同名長篇改編的。他本人在一九六九年中學畢業

天寶
FIN BO
SERV
719 Somerse
新
香港来回
佳馬可
只收$14
歡迎查

電視劇正在中國崛起

穆　玲

隨着電視機在中國城鄉逐步普及，電視劇這種新興藝術形式也在這期間得到迅速的發展。

目前，中國有近四千萬台電視機，一部優秀的電視劇在全國可有一億人觀看。

記者從中國電視劇製作中心獲悉，一九八三年全國共錄製了四百零九部電視劇，今年計劃拍攝三百六十五部，平均每天有一部新電視劇播放。

這個數字與資本主義國家相比不算多，但同過去相比有了長足的進步。從中國出現第一部電視劇的一九五八年開始到一九六六年總共才播發了七十多部。"文化革命"的十年動亂中（一九六六年至一九七六年），電視劇創作處於停滯狀態，直到一九七九年才開始逐步恢復，這年共生產四十部，一九八〇年增加到一百零三部，一九八一年則達到一百三十部。

這些電視劇的題材相當廣泛，有歷史的，有現代的；反映現實生活題材的佔絕大多數，既有描寫各條戰線上的新人新事，鼓勵人們向先進人物學習，也有辛辣地針砭時弊，既給人以豐富知識和藝術享受，又引起人們去深思在工作，家庭，婚姻等問題上碰到的困難和挫折。電視劇的形式也較為多樣，既有連續劇，也有只上映約一個小時的單本劇和播放十多分鐘的電視小品。八三年三月，獲得第三屆全國電視連續劇一等獎的"蹉跎歲月"，就是一部現代題材的，該劇描寫在十年動亂期間，一名從城市到農村勞動的中學畢業生，從在政治上消沉到覺醒、前進，為建設新的農村作出了自己的貢獻，受到農民的歡迎與好評。

此劇是葉辛根據自己的同名長篇小說改編的，他本人在一九六八年中學畢業後，曾在中國西南的貴州省一座山區與農民一起勞動九年，對下鄉知識青年的生活有深切的體驗。據說這部電視劇在中央電視台在黃金時間——星期天晚上七點半首次播放，全國二十多個電視台作了轉播或直播。

另一部描寫一位新上任的中年礦長改革，衝破着保守勢力的影響，使該礦實現了綜合採煤機械化的電視劇，著眼於當前的實際。中國八十年代以來，各級政府機構都在經歷體制上的變革中，各級領導人也處在新老交替中。中國煤炭工業部部長高揚文說這部電視劇"正確地反映了中國煤礦、煤礦工人、幹部的形象，特別是正確反映了中國煤礦正在發生的大變化。"這部電視劇在八三年三月廣播電視部主辦的第三屆全國優秀電視劇評獎活動中，獲得單本電視劇三等獎。

這部電視劇是北京電視製片廠錄製的，該廠是為適應電視劇的發展，于一九八二年建立起來的。該劇幾乎全是在實地拍攝的。

電視連續劇"武松"，被認為是改編古典文學名著的成功例子。它與"蹉跎歲月"同時獲第三屆全國優秀電視連續劇一等獎。這個劇是根據描寫宋末（十四世紀）農民起義的古典小說"水滸傳"中一位羅賓漢式的人物武松的故事改編的。武松，特別是他赤手空拳打死老虎的故事，在中國廣為流傳，幾乎家喻戶曉。全劇共分八集，每集播放一小時左右。電視台播放這劇時，街上行人減少，不少人下班後急急忙忙趕回家看這部電視劇。拍攝這劇的是"水滸"錄拍組與山東電視台。全劇外景也幾乎都是實景，其中武松打死那隻劇中的老虎，也是真的。

根據文學名著改編，是中國電視劇創作的一條重要途徑。近年來，不少比較好的電視劇是根據小說改編的。記者從中央電視台獲悉，目前，他們正在把描寫一個封建貴族大家庭生活的古典文學名著"紅樓夢"和描寫唐僧去天竺取經的神話小說"西遊記"改編成電視連續劇。現代著名文學家魯迅、茅盾、巴金、老舍等人的作品，有的已被搬上螢屏，有的將被改編成電視劇。

全國電視劇藝術委員會的阮若珊說，"我們贊成改編文學名著，但更鼓勵創作反映現實生活的劇目。"

中國各省、市、自治區都有一家或幾家電視台，它們除轉播中央電視台的電視劇外，還自己錄製電視劇在當地播放，並選擇較好的節目供中央電視台向全國播放。八三年一月，地處世界屋脊的西藏，在全國電視劇藝術委員會的幫助下，錄製出了西藏歷史上的第一部電視劇。這樣中國大陸二十九個省、市、自治區都能自己錄製電視劇了。

電視劇在中國是一個新興的行業，它不以贏利為目的，國家每年發給的經費有限，因而設備也較差，到目前為止，全國沒有一座專供拍電視劇的攝影棚，許多演員、職員等不得不依靠電影製片廠、劇團或其它方面的協作，從業人員在這方面的經驗不多，目前電視劇不論在數量上還是質量上都滿足不了觀眾的需要。

在北京向全國發行的"電視文藝"自八三年以來，平均每天收到四十個電視劇本，但只有少數劇本能被錄製成電視劇播放。

阮若珊說，在形式上，中國的電視劇有向連續系列片和電視小品方向發展的趨勢，因前者能較多地吸引觀眾，後者能較快地反映現實生活，錄製起來也方便。

加京華報董事及分工如下

——1 9 8 4年——

許金生：社　長

趙炳熾：副社長、總編輯

黃若谷：秘書、採訪主任

吳繩萬：營業主任

雷浩然：英文編輯
　　　　翻譯主任

韓航８名遇害加人 渥太華要求蘇賠償

加拿大政府正式向蘇聯政府提出，要求賠償２１０萬元，給８位在蘇擊落韓航機而喪生的加拿大乘客家屬。加外長麥加青已向蘇聯駐加大使羅迪奧諾夫遞交一份索償公文，但蘇聯大使當場拒絕接受。

蘇聯在擊落韓航機後，對２６９名乘客的死亡不承認責任，反指韓航替美國作間諜活動。加拿大政府對向蘇聯索償抱有信心，因過１９７８年蘇聯衛星墜落加境時造成污染後，蘇聯于３年後支付了部分清理費用。

天寶旅行社 ACTA
FIN BO TRAVEL SERVICE LTD
719 Somerset St. W Ottawa, Ont.
☎ 238-7093
新年渥太華——
香港來回連七晚酒店，
佳馬可孛羅酒店。
只收$1499（兩人一房計）
歡迎查詢，保證滿意！

多倫多五湖學院
The Great Lakes College of Toronto
323 Keele Street, Toronto, Ontario, Canada M6P 2K6　416-763-4121
多倫多最具規模與聲望的私立學院。
開設高級中學、文、理商大學先修班及英文速成班。
三學期制：一月、五月及八月開學。
畢業文憑由加拿大安大略省教育局頒發。
校風嚴正、師資優良。
先進電腦設備及語言實驗室。
注重學生福利，專人輔導學生申請大專學院。
專職舍監管制學生宿舍。
已超過二千名畢業生現就讀於加拿大各著名大學。
總校園新近裝修，耗資百萬。
每年頒發十名大學先修班入學獎學金。

跌打針灸中心
CHINESE CHIROPRACTIC ACUPUNCTURE CENTRE
跌打　中醫全科　針灸
上海第一醫學院本科畢業　中國科技協會
中醫針灸協會會員　廿三年臨床經驗
黃家駿跌打針灸國醫駐診
電話預約　TEL. 235 — 5504
872 SOMERSET ST. W.

專訪

組織能力强　通數種方言　富實踐經驗

美洲超級能源動力工程公司委派

吳燦堅任駐華經理

黃 宇

本月下旬，北美洲最大之控制、發電設備集團公司高級設計工程師吳燦堅先生，將被派往中國，主管在華業務，[illegible]。

吳氏熱心社區工作，乃[illegible]會財務部負責人，[illegible]協會、中加友好協會董事，不遺餘力，[illegible] 1955年代[illegible]，曾在英國及北歐[illegible]工作，吸取有關船舶結構、[illegible]之豐富經驗，他為人精[illegible]，[illegible]。1965年受聘于北美洲"西藝集團"，[illegible]。

受"移民法案"影響，[illegible]加拿大[illegible]，吳氏乃在此定居。

"西藝"公司原名"美國燃燒工程公司"COMBUSTION ENGINEERING，中文取其字頭之"C"與"E"兩字以兩語音譯，絕妙絕倫。該公司在美洲500家超級企業中排列第91位，主要業務為與能源動力有關，製造與維修發電之鍋爐系統是其一，開採石油及天然氣之設備、化學工程、儀表與控制系統等等，均在[illegible]業範圍之內。該集團有34家附屬子公司，在34個國家設立分公司，主要製造[illegible]，[illegible]員工二萬五千多名。美國CONNECTICUT州溫莎市之研究中心佔地一千一百畝，工作人員達四千，其發明在世界各國注冊專利。現在，中國、日本、南美、中東、歐洲及東歐之共產國家，均向"西藝"集團購買專利許可證，以資發展能源。據說"西藝"設計和製造的高度專門化[illegible]控制設備，佔領先地位，三分之二的國際市場，均屬"西藝"提供。其最近在英國北海油田與中國沿海的採油工程，由防止爆炸之[illegible]至"[illegible]"的低溫，該公司均予提供。陸上的採油、探測、鑽井系統，亦是"西藝"之主要業務。它曾與伊拉克製造一座全自動化的、價值十一億美元煉油和石油化工聯合企業，卒被伊朗[illegible]。據說"西藝"的科學家們對環境污染很有辦法，其製造之核能發電所暨燃設備、石油化工，排流出來的"廢棄"與物質，都能成功地"收回"，且可作第二次利用。因此，南美洲的幾個老油區，在"西藝"的工程師們"召喚"下，"還魂"復甦，注下新生命，再度生產。這些"回收"系統，則與該公司生產的電力通訊設備成就同樣之大。

隨爭中國之無邊市場，日本、德國、美國、法國、意大利等均先後在北京建立辦事處，"西藝"亦不甘後人，三年前從美國選派一位華裔工程部代表前往中國打天下，成績"令人鼓舞"。集團董事局認是中國市場前途廣闊，決意加派兩位能去發展。兩人均是華裔，其條件是：除英語外，要精通多種中國方言，有高深之科技知識與豐富之工程經驗，有組織及談判之能力，以推銷"西藝"各種產品。吳氏乃中山籍人，在香港出生長大，國語、上海話、福建話、潮語、廣州話、台山話均應付而綽綽有餘。近來，中國請來"西藝"見習的諸批工程師，均由吳氏安排學習、住宿、參觀與業餘消遣，公司至表滿意。中國方面也曾多次表示深表讚許。吳氏在上司心目中，早已留下"能幹"二字。集團的五個總裁與董事局主席分別"面試"，都認為他的條件最為適合，乃在眾多競爭之華裔工程師中選拔其為駐華經理。

詢以"過五關"的經驗，吳氏說：起初頗有點緊張，原因乃不知道對方的性格與要求。可幸，與兩國的大企業家均甚有風度，不擺架子，雖嚴格要求，但不苛刻，一切都是合情合理。逐漸，緊張被解除。雙方面對面如朋友談家常。領導人從喝茶談天中了解吳氏的個性、嗜好，上至體育運動、旅行娛樂、挑選美食、養生之道、交朋友方法，雙方天南地北的互談見解。雖如此，吳氏仍有"疲勞轟炸"之感，——因為他們一談就是九個小時，由上午八時談至下午五時。涉及談話的"範疇"，吳氏說是業務秘密，不便公之于世。不過，他說，上司最終目的是強調他推銷的方法，他則強烈地表示，做生意因人而異，隨機應變，不能一概而論，必須看對方歷史背景、民族性格，若以北美洲的方法套諸于中國，可能不太合適。據說上司對此頗表讚賞，信任有加。

一位以高科技出名的知識分子，如何能在中國當"推銷員"呢？吳氏說，其實通過推銷向中國出售新產品，而是代表國家向中國工程師說明解釋產品性能及指導其應用與維修的方法。他說，他有許多朋友及當同事已回中國服務，相信無語言溝通障礙，看來已胸有成竹。

問及"走後門"見解，吳氏認這是歷史遺留下來的問題。

記者：你被派往中國展開業務，會不會亦準備使用"走後門"的技倆？

吳氏答：我希望能免遭及。

記者：如果一位高官給你諸多留難，怎麼辦？

吳：我要弄清楚他到底為什麼。"西藝"公司講究的是聲譽及信，與兩國家、民生有關，相信無人能為私利而破壞我們的計劃。

記者：閣下乃一熱愛中國的加籍華裔工程師，如果一件事情對中國人民有利，而對貴公司卻無好處，你選擇哪一邊？

涉及做人處世的哲學問題，吳氏非常誠實地說：利益必須是雙方的，不能單從中國着想，亦不能只賺中國的錢，如果"近視"只看眼前，不為長久打算，站不住腳，做人做事必須公道，立于不敗之地，方可長久。

被選派往中國服務，吳氏至感驕傲。他說：中國過去一窮二白，人民生活跟西方國家相比，距離甚遠，現在急起直追，從多方面發展能源，人民生活已逐漸改善，從前家家戶戶點燃松香、蠟燭，現在城鄉均使用電力照明，從前有收音機已算了不起，現在則擁有電視機、洗衣機，而且不久之將來，還會添置電冰箱，電力的需求是十分迫切，供不應求。"西藝"希望能在這方面盡棉力，也是對中國四個現代化的一種貢獻。他說該公司已能為中國提供生產1300兆瓦的核子發電站反應堆

MANDARIN COURT
1374 Baseline Road (near Merivale) ☎ 225-8882

黎豐園

本店供應精製北方美點

星島蝦麵	小籠包
鍋貼	蔥油餅
豆沙酥餅	粗絲麵
紅燒牛肉麵	涼拌肚絲
涼拌耳絲	排骨麵

營業時間：星期日、二、三、由上午十一時至晚上十一時
星期四、五、六、由上午十一時至晚上十二時
星期一　由下午四時至晚上十一時

康寧藥房
SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST. W.　234-7011

精配藥方
中國成藥
衛生用品
嬰兒用具
化粧香物
香烟什品
賀咭文具
價錢公道
參觀採購
無任歡迎

送藥服務

張恭惠藥劑師主持

營業時間：星期一至五，九時半——六時
星期六，九時半——五時

Gardiner, Watson Ltd.
Members: Toronto Stock Exchange
Alberta Stock Exchange
The Investment Dealers Association of Canada

股票、公債、期票

代理：司徒溢　Peter Seto
有超過十五年經驗

本期介紹
恭祝各位新年幸福

小弟相信1984年是繼續賺錢的一年，市場應更加好些，願此介紹：

CIBC	31 1/2
Royal Bank	35 1/8
Nova	7
Stelco	29 1/2
US Steel	us 28 1/2
Eastman Kodak	us 74

專業股票、公債及其他各種投資。買賣世界各地市場。代辦各種投資，加拿大、世界及中國投資法，研究投資者服務，特設多年經驗之投資顧問。

辦公處：
170 Laurier Ave. West
Suite 1400 Ottawa K1P 5V5

電話：☎ 236-1333
236-1034

和鍋爐，總容1300兆瓦發電設[illegible]
前世界最大的建設，以加拿大言，[illegible]
水力發電站，值為100至500[illegible]
而核能發電站最大的為881兆瓦[illegible]

中國是世界上最早開採和利用[illegible]
國家，中國以產煤著稱，"西藝"公[illegible]
在這方面做一筆大生意。吳氏說，[illegible]
國的主要動力，佔能源生產的百分之[illegible]
。石油成本較高，中國領導人不[illegible]
中國的目前條件，水力發電衛生，[illegible]
污染，但工程浩繁，投資非常宏大[illegible]
長期建設才能收效，目前中國的水[illegible]
能源生產百分之四左右，以煤作大[illegible]
，投資少，效力最善快速，中國原[illegible]
備略加修改與補充，立即可大量供[illegible]
西藝"公司的磨煤機和煤濃縮起來[illegible]
運輸與儲藏成本，其弊端是煤塵飛[illegible]
于是，"西藝"的污染控制系統又起[illegible]
要的作用，它能把煤粉自空中收回[illegible]
用，或則在它未飛出之前預為燃燒[illegible]
使之延遲離開受監視之範圍，採煤[illegible]
電，全部自動化，控制人員在控[illegible]
視各儀錶，電力便源源輸送到用戶中[illegible]
這些操作人員，也由"西藝"公司[illegible]

"西藝"公司還準在中國推銷[illegible]
業設備及農機製造業的大規模鑄造[illegible]
這對促進中國工業現代化將起積極[illegible]

被派往中國，是極大的挑戰，[illegible]
，倘若不為公司大量推銷產品，將有[illegible]
炒魷魚"之可能；不過，倘若創出成[illegible]
則是從一生中最值得引以為榮之事[illegible]
，駐華代表，亦被視為仕差，起居飲[illegible]
行，全部由公司供給。住于北京的一[illegible]
店，公司供給汽車與必需開支，文[illegible]
等等。其夫人現在渥太華可比名的皇家[illegible]
利亞醫院服務已長，現服務于渥太[illegible]
醫院，她將辭職，與夫婿赴京履新[illegible]
北在費用及每年一兩次的假期來回[illegible]
機票，均由公司負責。

吳氏喜收藏陶瓷、藝術品，旅[illegible]
京期間，將會盡量瀏覽古寶，選購，[illegible]
樂事也。

勤[illegible]
Countr[illegible]
593 So[illegible]
Otta[illegible]
專製各款婚禮[illegible]
華友光顧無任歡[illegible]
每週七日服[illegible]

陳 王[illegible]
Quain, Dioguard[illegible]
400 C[illegible]
(corner of Ri[illegible]
Room 1100, O[illegible]
237-2222

的湖北，修築1300兆瓦發電設備乃世界最大的建設，以加拿大言，各省之水力發電站，僅得100至500兆瓦，在魁北克發電站最大的為891兆瓦。

中國是世界上最早開採和利用煤炭的國家，中國以產煤著稱，"西屋"公司將在這方面做一番大生意。吳氏說，除足中國的電力需要外，估能源生產的百分之七十，而目前以煤發電，中國領導人亦認為適合中國的國情條件，水力發電極佳，安全無污染，但工程浩大，投資非常巨大，且需長期建設才能收效，目前中國的水電只佔能源生產百分之四左右。以煤作火力發電，投資少，效力顯著快速，中國原有的設備將加修改與補充，立即可大量供電，"西屋"公司的超滿洲把煤設備起來，減輕運輸與儲藏成本，其效益是煤渣滿天飛，于是，"西屋"的污染控制系統又起著重要的作用，它能把煤粉自空中收回再供應用，或則在它未飛出之前預為攔截，燃則更之廷延離開是監視之範圍，操縱而至發電，全部自動化，控制人員在操作台上監視計儀錶，電力便源源輸送到用戶中去。這些操作人員，也由"西屋"公司培訓。

"西屋"公司還將在中國推銷汽車工業設備及鋼鐵製造業的大規模鑄造車間，這對促進中國工業現代化將起積極的作用。

然而在中國，是強大的挑戰。吳氏說，"我若不是公司大量推銷產品，將有被"炒魷魚"之可能；不過，我若創出成就，則是在一定的位置得以高級之事，但自，要堅持代表，亦須到處奔走，與高級人員會晤，他為公司奔忙，住于北京的一流酒店，公司供給汽車供他諸明之，交際費用等等。其夫人亦在該地可出名的皇家機構擔任長，現改為了總太第一醫院，她為醫護，與夫同在北京聯絡，一切生活費用是每年一億且都保障其回加拿大機票，均由公司負擔。

吳氏本以為國際藝術品，他說，在北京期間，將老老看遍故宮、運河，此誠一美事也。

中共清除精神污染

特稿　　李安

當北京剛提出清除精神污染時，人們多少有些疑慮：難道又要進行另一次"文化大革命"運動？人們記憶猶新，當年的"文革"，也是從批判文藝界的"毒草"開始的。

前些日子大陸有些地方的做法與當年也有某些相似之處，把衣得好一些，服裝款式新穎一些，或者燙髮、穿花、戴金飾也當作"精神污染"來清除，使令人擔憂會不會又像當年那樣連"一錢三味"的畫作也作為封、資、修的東西來批判呢？會不會對文化藝術又來一次"横掃"或"革新"呢？

可幸事情逐漸明朗，中共並非要再來一次政治運動。北京《中國青年報》不久前發表評論員文章指出：近來有人把青年人美化生活的願望與精神污染混為一談是錯誤的。反對一些清除污染就把注意力集中到衣服的寬窄長短、髮型服飾如何上去，並警告說，若那樣做，會引起青年反感，使過去某些"左"的做法重又出現，會妨礙對真正精神污染的鬥爭。事實上大陸官方對那些使生活多姿多彩的活動不但沒有禁止，而且還促進其開展。例如，目前"全國烹飪名師技術表演鑒定會"在北京舉行，各路人士在精緻的官員品嚐了名菜美點，由評審委員會評選出最佳廚師十名，最佳點心師五名以及優秀廚師、點心師等，並由商業部發給證書和獎品。"吃在廣州"餐會也在廣州成立，中共的廣州市市長還為此發表談話；還有第一個由企業家投資組成的業餘時裝模特兒隊——上海市企業聯合會最近成立……。

從這幾件事看來，中共近年來提倡讓人們吃得好一點，生活豐富多彩一點的態度沒有改變。相反，那種把美化生活看作"污染"的人，卻正是受了"文革"影響，"左"的思想在作祟，中共是否定這種人的看法的。

至於文藝方面，中共文化部長朱穆之在全國文化廳局長會議上提及，近年的文化藝術已有績效，被外界譽為揭露清除...《人到中年》等電影，也赫然被列在一長串好的影片之內。朱還認為，近年文藝工作者取得成績是主要的，文學藝術園地百花繁榮，各類精神產品的數量與質量逐步提高。中共如此估計文藝發展的形勢，與"文革"時把文藝界說成漆黑一團，糟糕得天地之別，這樣又何須"文化革命"呢！可見要清除的污染尚局限於狹窄的範圍內。為界定精神污染範圍，朱穆之提出：要區分污染與一般錯誤的界限，反對把精神污染擴大到一些業務的日常生活問題上。

另一位中共負責官員宋任窮在該學術會上，也持相同見解。他提出不要把正常的研究、探討和評介外國哲學理論，當作精神污染，更不要把學術討論中不同意見，當成精神污染，即使對錯誤觀點，也要首先對它研究清楚，不能以偏概全，無限上綱。中共的負責官員，這樣的闡述和界定精神污染，人們的疑慮多少可以解釋一些。

那末，要清除的精神污染又是那一些呢？用中共的話來說"一類是黃色下流的淫書、淫畫、錄像、錄音。必須堅決收繳查禁，並嚴厲打擊販賣和傳播這些東西的犯罪份子。另一類是在理論文藝等領域內資產階級自由化、精神產品商品化的種種表現：比如抽象的人道主義、社會主義異化，"自我表現的創作"，宣揚色情淫穢，和一些稱之為不良思想意識的東西。"民族是錯誤的。東方人無論民族習慣和生活方式一向與西方人有異，一些過份怪誕的東西，即使在某些西方國家也會遭到禁止，而中共的國情有別於西方，因此清除這些精神的東西，自是無可非議。只是因與中共的經濟同時提出來，並且還提到要清除思想理論形態的精神污染，所以人們比較敏感，容易產生誤解。況且思想理論方面的問題，如社會主義"異化論"等，不是那麼容易鑒別的。不過中共在處理這類問題時看來都為審慎，所採取的主要方法，仍是批評與自我批評，以理服人，以情動人，不再是"文革"那種亂扣帽子和亂打棍子了。例如，著名作家周揚因為發表了宣揚"社會主義異化"理論的文章，被中共領導人認為是錯誤的，因而曾經受到批評。但是，據周揚自己說，那只是中共領導人幫助他認識錯誤，他並沒有受到"圍攻"，仍然擔任中國文學藝術工作者聯合會主席，仍然如常工作和生活。可見，中共這次進行清除精神污染，與"文革"時期的那種做法截然不同。

至於周揚曾宣揚過被中共稱之為錯誤理論的人詞能承認，那也不足為怪。如同一間公司將意見不合的人辭職或撤換也是平常的事，只要不是隨之而來且暴地對待他們，那麼人們也會同意的。從現有的報道看來，中共似乎已吸取了過去的經驗教訓，正是以"溫和"的態度來對待"犯有錯誤的人"。

勤池花店
Country Flowers
593 Somerset St. W
Ottawa 238-2513
233-2552
專製各款婚禮花球、追悼花圈、室內植物
華友光顧無任歡迎大批訂購有折扣優待。
每週七日服務免費全市專送

陳玉華律師
Quain, Dioguardi Barristers & Solicitors
400 Cumberland St.
(corner of Rideau & Cumberland)
Room 1100, OTTAWA, ONT. K1N 8X3
237-2222　　233-1739

江南菜館
634 SOMERSET ST. W.
OTTAWA, ONT.
230-0111

爲迎合顧客口味
本餐館刻意創新
醉蟹、火鍋上市！

特稿

美國雙城記（續）

永

續二、波士頓文化城

波士頓對殖民時代的北美洲人來說，要學的東西太多了，學無止境，學無涯而生也有涯，短短的一生，是永遠學不完的。波士頓是一個文化城，從前是一個海港，殖民時代的歐洲人最先來波士頓的，可是在工業、商業、金融業各方面都給後來居上的紐約趕去了，所以波士頓市內只有中小商人經營小規模的生意。

波士頓是美國革命的發源地，1621年英國人渡過大西洋來到波士頓灣，那是這最佳的海港，盛產鱈魚與鯖魚，一向好像一個寶庫為英國的糧什，美麗如畫的彎曲的海道是商漁的市場和教堂。在1632年波士頓成為殖民地的首府，後來成為一個州的，直到今天仍是新英格蘭區六州的中心。先有英國殖民地的專制與剝削，殖民地人起而反抗，終於導致波士頓大屠殺，及著波士頓茶黨人將停泊港內的東印度公司船上的三百四十箱茶葉拋下海中。

1713年建立的州議院（OLD STATE HOUSE），是革命活動的中心，美國獨立宣言第一次是在它的東翼台上宣讀的。

芬尼爾廳（FANEUIL HALL 1742）波士頓最古典建築，風標的頂端是一隻大蚱蜢。約翰亞當斯（JOHN ADAMS）譽之為"自由之搖籃"（CRADLE OF LIBERTY），樓下是市場，樓上是公眾集會的地方，常常聽到自由思想之"市場"。

州議院（NEW STATE HOUSE，1795），革命後約二十年，由州長薩母爾亞當斯（SAMUEL ADAMS）和保羅列維爾（PAUL REVERE）建立的，宏大莊嚴的大圓屋頂，正面列柱的柱廊，尚為其他州議院之典型。

革命後的波士頓從殖民的荒涼地城市一躍而成為現代的，卓越的文化與科學中心，其資本當然是由對中國貿易和航海冒險事業而來的。

查理狄更斯（CHARLES DICKENS，1812－1870）在其"美國記事"（AMERICAN NOTES）中說："建築物的磚是很紅的，石是很白的……在街門上的把手和雕刻的金屬版是令人難以置信的燦亮和閃閃生光的……這城市真是美麗的。"

維多利亞時代（1832－1902）由工業革命之衝擊，波士頓人口增加了，財富集中於少數人的手上，而建築業都受政府的崇尚華美的影響，可是波士頓大部分建築依然保留著維多利亞的型式。在英聯邦路的古舊樓房仍保留至今，政府不讓拆卸改建的。

在華盛頓與學校街間有一座建於1712年的舊北角書店（OLD CORNER BOOK STORE），在維多利亞時代是波士頓作家如朗法羅詩人（LONGFELLOW，1807－1882），愛默生詩人（EMERSON，1803－1882），霍桑小說家（HAWTHORNE，1804－1864），何烏斯（HOLMES），斯托（STOWE），和惠梯爾（WHITTIER）詩人等常來聚會之所，他們使波士頓成為一個具有文學上的榮譽之城市。

除了具有歷史性的著名的建築物外，最富刺激的地方是政府中心，多彩多姿的政治活動是在這裡展開的，佔地甚廣，繼而是後街道，令人流連的是紅磚砌的廣場，有噴泉，花樹，給人群會集的地方，附近即為百貨商店匯集的市中心，百貨雜陳，禮物精品店尤多。

昆西市場（QUINCY MARKET）位于芬尼爾廳新市政府廣場前邊，市場的三幢建築物係依照希臘式，建造于1826年，中央具有銅蓋圓屋頂的是昆西市場，依照古老傳統，大部份為食品店，供應最好的食品，意大利烤餅，冰淇淋，中東甜品，路邊咖啡店，餐館，生蠔酒吧，法國麵包，朱古力片和出爐的餅乾，食客可以由一端吃到另一端。南、北兩翼市場則有禮品店，南市場街附近一帶有許多流浪的行吟詩人和歌者，邊彈邊唱，大有中古時代的風味。

波士頓有兩座高大而美麗的樓宇，具有對稱的窗子，在陽光下閃爍著的漢考克大廈（JOHN HANCOCK TOWER），是著名建築家貝聿銘所設計的。在不遠的另一座是普德丹紗塔（PRUDENTIAL TOWER），外牆跟隨時代潮流的點綴品。

大都會中心是藝術表演的中心，吸引著來自前衛歌舞劇，芭蕾舞蹈團來此表演，世界著名的波士頓交響樂團每季的九月至翌年四月在交響樂音樂廳表演，夏季則有戶外露天音樂會舉行。

此外還有很多美術館和許多博物館，世界著名的藝術博物院藏有中國，日本，印度，波斯，希臘美術，埃及，羅馬和歐美各國的珍品，館中定期開放展覽。

大學城

波士頓又稱為大學城，在劍橋（CAMBRIDGE）的哈佛大學（HARVARD UNIVERSITY）是新大陸的第一所學府，建校于1636年，歷史悠久，至今已成為世界最著名最受人尊敬的學府之一。它曾為美國及世界造就許多著名人物……總統，科學家，神學家，作家，于華盛頓首都的國會圖書館，它又分為許多科系的圖書館。

大學博物院收藏豐富，除其他各種學科部門的展覽品外，尤以玻璃花的展覽最為著名。玻璃花係德國人利奧波特，魯道夫，布拉士支加（LEOPOLD，RUDOLPH BLASCHKA）兩父子所仿製的模型，由1888年至1936年，兩人終其一生專攻一藝，可說是空前的了。仿製品的花朵、瓣、莖、枝、葉、蕊與各種顏色，栩栩如生，以假亂真，只有觸摸時才知道是玻璃製的。樣本有山楂、蘋果、延命菊、剛開帶核的桃、樹上的菌、仙人掌、菊、蓮香花、蘭、野葛、伏牛花、草莓、中國茶花、西番蓮、矢車菊、芥花、藻花等等。

它沒有校園，但有哈佛廣場（HARVARD YARD），在這裡有來自世界各地的穿有各式各樣的服裝的青年人，無政府主義者，進保主義者，理想主義者，馬克思主義者，社會主義者，納粹派，保守派，新派，個人主義者，憤世嫉俗者，享樂主義者，醉生夢死者，放浪形骸者，癮君子，吸毒者，酒徒，自言自語自哭自笑的神經失常者，青年學者，街頭賣藝者，歌者，藝術家，哲學家與神學家，不理世事的書呆，和富有朝氣的學生，浮一個光怪陸離的大千世界。

（未完下期續）

塘鵝魚店

Poissonnerie PELICAN Fishery

☎：613-226-2724

The fish we sell today, swam yesterday in the bay

1610 MERIVALE ROAD, OTTAWA, ONTARIO K2G 3K2

華僑經營 誠實待客 華北敦新

每天供應生猛或新鮮煮熟龍蝦

新鮮碧古（白水）魚及左口魚

逢星期2及5生猛螃蟹

其他各類冰凍及新鮮魚類及海產

每星期開足7天

現門市擴充營業

(Across from MacDonald's next to Speedy Muffler)

預防勝于治療

Our motto is preventive maintenance

Mechanical Repairs 機器修理

D.O.T. Inspections 安全檢查

JOHN WYNIA AUTOMOTIVE

JOHN WYNIA President

變速器（波箱）

大型修理可獲免費拖車服務

香港車房特別推薦，保證滿意

電話：722-4724 / 722-6070

地址：757 COLE AVE. OTTAWA K2A 3W7

營業時間：週一至週五上午7時至下午6時

星期六上午9時至中午

一心髮美髮廳

Yat SAM HAIR DESIGN UNISEX

652 SOMERSET ST. W.（對新安雜貨對面）

本廳聘請著名男女髮型設計，每月遠赴外國進修，最新髮型，設備先進，服務周到，令你美不勝收。

新年期間特價：男界剪髮 5.00，女界電髮 20.00

歡迎電話預約 236-3630

營業時間：每天上午十時至下午七時

S&O PROFESSIONAL RESTAURANT EQUIPMENT®

718 Somerset St W. Ottawa Ont K1R 6P8 (613) 234-6669

Glassware — Chinaware — Utensils

Pots — Pans — Bar Supplies

New & Reconditioned Equipment

OPEN SATURDAY FROM 10a.m.–2a.m.

前 Ottawa Equipment 東主

代理玻璃，瓷器，器皿，廚具，煲，鍋，酒吧設備，新的及修理過的器具。

星期六營業時間：上午十時至下午二時　電話：234-6669

"城南舊

看完電影"城南舊事"以後，心中
久不能平靜，不單是小演員沈潔及其他
員的表演十分出色，給觀眾留下深刻的
象，更主要的是平凡的劇情勾起我多
年時期的回想，此情此景強烈的感染著
，當我看到小英子就讀的學校正是我的
校北京師範大學第一附屬小學（即今日
第一實驗小學），影片中展現的寬敞的
室，明亮的大禮堂，紅綢充滿活力的
……這一切對我是多麼熟悉呀！怎麼
不讓我尋覓四十年前那段珍貴的回憶呢
小英子大概比我大十多歲吧！我家
住在城南，距離小英子住的那條胡同
遠，叫法源胡同，都在和平門內，出了
平門就是師大第一附小了。每天早上去
校的路上也能看到拉和駝背著的大駝
那時除少數人家安裝自來水管外，大多
人家是不裝自推車挨家挨戶送井水。每
我走到和平門城門臉附近，經常見到沿
城牆慢慢行走的駱駝隊，在兩個駝峰之
堆著裝煤或貨物的麻袋，駱駝頸部多掛
一個銅鈴，一邊走，一邊響，很有節奏
，有時看到駱駝隊在城根下休息，我和
英子一樣仔細觀察牠們反復咀嚼反芻
的草，吃得那麼津津有味。我自幼非常
愛聽駝鈴聲的神往，牠一聲不響默默無
演忍辱負重從長途運輸工作，在大西北
區絕具不愧"沙漠之舟"的稱號。在下午
放學回家的路上會經常遇上走街串巷收
廢品的，挑擔人或吹糖人等手工小販，
及挑擔的理髮匠，有時碰到街頭的江湖
人、要猴的，耍武藝的和沿街賣唱的小
魚等。在遇上要猴的，我會擠進人群圍
觀看可愛的小猴戴上各種面具或小帽表演
，甚至流連良久才遲遲回家。一年一度
於除夕開始的大型廟會——廠甸，就

LF

聯豐

新年

快來

大批新

糖菓

送

價

大批新

"城南舊事"補遺

吳石

看完電影"城南舊事"以後，心中久久不能平靜。不但是小演員沈潔及其他演員的表演十分出色，給觀衆留下深刻的印象，更主要的是平凡的劇情卻激起我對幼年時期的回憶，[illegible]強烈的感染著我。當我看到小英子就讀的學校正是我的母校北京師範大學第一附屬小學（即今日之第一實驗小學），影片中展現的寬敞的教室，嚴肅的大禮堂，和那充滿活力的庭院……這一切對我是多麼熟悉呀！怎麼能不讓我尋覓四十年前的[illegible]回憶呢？

小英子大概比我大十多歲吧！我家也住在城南，距離小英子住的[illegible]胡同不遠，[illegible]，就在和平門內。出了和平門就是師大第一附小了。每天早上去學校的路上[illegible]的大車。那時除少數人家安裝自來水外，大多數人家[illegible]推車送水上門，[illegible]經常見到[illegible]，在[illegible]之間[illegible]一邊[illegible]，一邊[illegible]。我和小英子一樣[illegible]吃得津津有味。[illegible]在大西北地區[illegible]"沙漠之舟"的稱號，在[illegible]路上曾經常遇見走街串巷收購[illegible]，[illegible]小販，以及[illegible]；有時碰到街頭的江湖藝人、耍猴的、[illegible]的小姑娘等。[illegible]，[illegible]表演，[illegible]才[illegible]回家。一年一度於陰曆年開始的大型廟會——廠甸，就位於師大第一附小附近，母親每年都帶我去玩，必定買些好玩的空竹、紙風車及彩色玻璃球，也必會買幾長串大山楂冰糖葫蘆，有時也會在小攤上吃一碗北京風味小吃，像豆腐腦、油茶或灌腸等。因為附小大門就在著名文化街——琉璃廠上，因此街道兩旁[illegible]書店，有時[illegible]。

我在師大第一附小念書時已是"七七事變"以後，和小英子不同的是學生們不穿長袍了，而老師們必修日文課。我至今仍清楚記得入學後上第一堂課時，一年級甲班主任許建文老師講解第一課"大兔了"時生動情景，第二、三課是"弟弟妹妹快起來"、"姐姐說：太陽升起來了，快來看太陽"。這些課文比小英子學的"人手足刀尺……"算是有所進步了。我也忘不了我[illegible]，[illegible]滑梯，我那時不敢滑，[illegible]大型[illegible]，[illegible]。[illegible]年級就到後院二層樓房內的教室上課了。在影片中看到的大禮堂，使我想起我參加畢業典禮的情景。那一天老師們坐在前邊第一、二排，後面是我們畢業班，我們高唱畢業歌"……謝謝師，十餘載栽培如一日，今朝復別離……"唱完後[illegible]表達了對母校教師長的衷心謝忱及無限依戀。

我入學第一個啟蒙老師許建文女士仍健在，已七十餘歲，雖然早退休了，仍不遺餘力地向青年教師傳授經驗，在幼兒師範教育戰線上發出餘熱。前兩個月，我收到她的信，我真想立即插翅飛回她身邊看望她老人家。

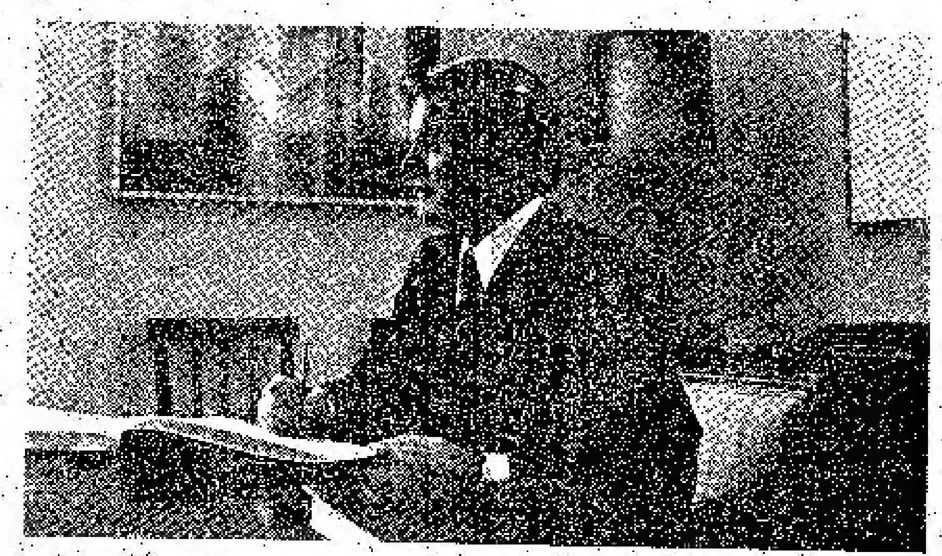
小英子和我一樣，幼年時代正是軍閥混戰，以後又是在日本侵略者鐵蹄下生活，老百姓倍受迫害和折磨，生活非常艱難，[illegible]水深火熱之中。一些大學生及知識分子肯追求真理，獨立思考，探索救國救民的道理，他們走上街頭，宣傳演說，喚起民衆，致使軍閥政府和日偽政府十分驚慌，對赤手空拳的青年學生殘酷鎮壓，[illegible]。有一天我陪母親走在長安大街上，準備過馬路之際，忽見有一隊青年男女學生列隊走來，他們打起的橫幅上寫著"北京大學"、"清華大學"、"師範大學"等，有的學生站在高台上演講，下邊不少群衆和學生們一道呼口號。我和母親站得遠遠看不清，[illegible]，[illegible]。不一會，一列武裝軍警[illegible]，[illegible]，[illegible]向手無寸鐵的學生、百姓揮去，還用高壓水管將水澆散學生，我看到有的學生被捕，有的受了傷，大多數全身濕淋淋地喊著口號離去。這驚心動魄的一幕給我留下深刻的印象，此後學生運動此起彼伏從未中斷。

北京，這古老的文化古都，是我出生的故鄉，是我接受啟蒙教育和念大學的地方，我對它懷有無限的深情厚意。如今它成為中國的首都，也變成現代化的大都市；在加拿大首都，看完電影"城南舊事"，深深[illegible]過去童年的色彩，更加懷念我的故鄉。我只有面向東方，默默為它祝福。

"城南舊事"引起我無限思念，寫出一二作為補遺吧！

我本人及我的政府
熱烈祝賀加京華報讀者新年進步！

安大略省省長：威廉．戴維士



聯豐貿易有限公司
Luen Fung Trading Limited

STORE: 690-692 SOMERSET ST. W. OTTAWA 235-1886
WAREHOUSE: 2469 STEVENAGE DR. OTTAWA 523-2148

新年送禮唔駛愁！
快來聯豐搞妥佢！

大批新到精美碗碟、
糖菓、餅乾、特選禮盒

送禮名貴大方！
價錢特別相宜！
大批新到特價貨品
每周陸續推出！

好消息！

凡於正月份內於本號
門市部購物，請保留收據，
滿250元 即可換取精美
碗碟（20件頭）乙套。

請注意！

大批時菜、生猛海鮮，每天新鮮運到應節！
請客來聯豐，
樣樣都會通！

"惠僑樓"病房新事多

廣州第一家醫大學附屬南方醫院有一座專門接待港澳和海外華僑、華人病患的病房，起名叫「惠僑樓」。幾年來，該病房先後接待過來自美國、日本、英國、法國、澳大利亞、新西蘭等十四個國家約二千多名患者治病及檢查身體，受到海內外人士的好評。

真誠的謝意

香港大中興業公司董事長梁婉蘭女士僑居美國和加拿大，患病多年，行走艱難，痛苦非常。在美國和香港曾多方求醫，耗資甚巨，但仍不見好轉。八三年二月二十四日，她到惠僑樓就診，經詳細檢查，確診為「脊柱腔骨質增生」。醫生用中西醫結合的辦法，僅用兩周時間就治好了她的病，使她重新站起來行走自如時，心情激動地說：「昔日成疾負痛之苦，今日病癒歡欣之情，只有我自己才能感受至深。」她決定贈建一百平方米的「念慈樓」一座，以表達自己熱愛祖國的感謝和對惠僑樓的真誠謝意。

祖國醫院醫術高明

[illegible]過去經常便血，醫生懷疑是痔瘡，但未能確診，弄得她坐不安寢，食不甘味。後來經人介紹，她抱着試試看的心情到惠僑樓診病。醫護人員僅用三十分鐘時間，就為她確診為「多發性結腸息肉」。接着，用現代化設備不用開刀辦法，而用纖維內窺鏡，為她全部摘除了腸內息肉。她感慨地說：「我患病多年沒有開刀就把病治了，不禁讚歎地說：『還是祖國醫院醫術高明』。」

有一分功能 也全力保護

在醫療上，惠僑樓人員指出，只要病人有一線生機，就要全力搶救；身上的器官只要有一分功能，就要全力保護。有個病人是香港一家飯館的「跑堂」，名叫吳[illegible]，他因右食指外傷後骨折化膿，到香港一家醫院求醫，醫生說要截指。他不願意，後來，他來到南方醫院惠僑樓。值班名醫孫永華、副教授劉[illegible]為他作了檢查，確診為「外傷性骨髓炎死骨存留」，及時為他做了手術，經過一個多月的治療，這個病人的食指不僅保留了下來，而且恢復了功能。

不是親人勝似親人

惠僑樓的醫護人員熱情周到，使病患者感到溫暖。八十三歲的僑胞[illegible]太太，在香港患了嚴重的褥瘡，入院時她性命垂危，發出難以忍受的異臭，她住院後，醫護人員為她消毒、上藥，然後給她擦洗身體，換洗衣服，只用十多天，就把她的褥瘡治好了。老人家感激地說：「我長期臥床，有時家裡人也嫌臭，不願接近我。你們真是比我的親人還親！」

恭賀新禧　新年快樂

移民及就業部長

約翰·羅拔士敬賀

意裔母語教育 獲政府資助十多萬

多元文化部部長宣佈，政府將撥款十四萬七千二百三十五元給意裔加人文化中心，助其發展意裔的母語教育。

該意裔文化中心是安省祖傳語言協會的會員，這項撥款是給意裔在多倫多地區約248間學校用的，這248間意裔學校共有9538名5歲以上的學生。

意裔文化中心曾於九月間與當地的教育局合作，聯同代表12個不同語言背景的代表團體，組辦了母語教育研討會。多元文化部長說，意裔文化中心在最近幾年來對母語教育作了很多貢獻。

多元文化部正大幅增加預算，以便更好地支持各民族的母語教育。

徵稿啓事

1 本報副刊公開，誠徵各類題材稿件，每篇以不超過三千字為宜；

2 來稿必須示以真實姓名，地址，發表時署名隨便；

3 一經發表，文責作者自負；

4 本報有對文章刪改及取捨的權利，不願者請註明；

5 若要退稿，請附回郵郵票；

6 本報為社區服務性刊物，不發稿酬；

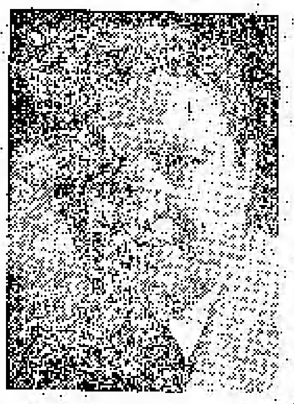
7 來稿請寄明編輯部收；

8 謄寫要清楚，寫一紙兩面者為；

9 每月二十日截稿。

Coulter

310 SOMERSET ST. W.　236-9716
BELL MEWS PLAZA, BELLS CORNERS　596-1150



• DO NOT SIGN YOUR MORTGAGE OR RENEWAL BEFORE YOU TALK TO US!

• Recommended by Realtors, Lawyers & Bankers

LOW RATES

A.A.B.

GLEN COULTER

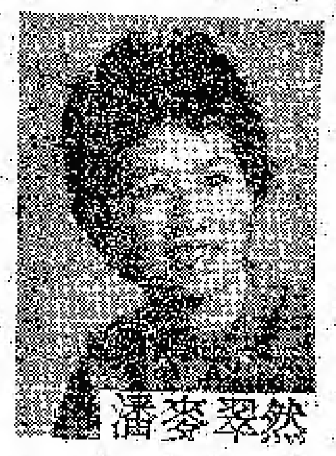
MORTGAGES & INVESTMENTS

SHORT TERM, OR ONE—FIVE YEAR

存款或貸款

短期或一至五年

OTTAWA'S HIGHEST INTEREST RATES, GUARANTEED CERTIFICATES ISSUED BY TRUST COMPANIES (UP TO $60,000 PER COMPANY)



潘麥翠然

渥太華存款利息最高

保證投資資金證券

(每公司可高達六萬元)

Before you buy your new home, talk to us!

Instant Mortgage Funds

提供最優惠利率貸款，

買新屋前，請與我們商討，房屋按揭。

310 SOMERSET ST.W

236-9716

1984年1月1

國際新

香港工廠訂單[illegible] 資金繼續流[illegible]

香港財政司彭勵治在接受一[illegible]訪問時表示，目前資金不僅沒有[illegible]反而正不斷湧入。不過，他對[illegible]面的投資減緩表示擔心。

彭氏表示：「在去年二月，[illegible]為一百八十億元，到了目前，[illegible]百八十億港元。整個情況，包括[illegible]在內，增加一百二十億，所以不[illegible]失，反而有一定的湧入。」

對於目前經濟情況，彭氏表[illegible]情況不錯，而失業情況並不嚴重[illegible]單已經飽滿，但值得憂慮的是缺[illegible]成的投資，這個情況，不可能長[illegible]

彭氏表示，今年（八三年）[illegible]口情況並不好，不過從第二季起[illegible]所改進，第二季情況比較好，而[illegible]情況則更好，以貨幣計算，十[illegible]口增長百分之五十一，從實質計算[illegible]年間則增加百分之三十，他認為[illegible]口情況主要是受美國市場經濟復[illegible]。

對於最近匯市和股市資[illegible]，彭氏解釋，在匯市方面，港府[illegible]從人們存款投機的貨幣名單中排[illegible]所以人們沒有機會再「玩」下去，[illegible]市方面，仍受前景的陰影所籠罩。

請注意

最新上市

游水鱒魚、鯇魚

天

各類新鮮

逢星

新

國際新聞

香港工廠訂單已滿 資金繼續流入

香港財政司彭勵治在接受一份雜誌訪問時表示，目前資金不僅沒有流出香港，反而正不斷湧入。不過，他對資金形成方面的投資減緩表示擔心。

彭氏表示，「在去年三月，香港存款為一百八十億元，但到目前，已經超過二百八十億港元。整個情況，包括存款公司在內，增加一百二十億，所以不但沒有流失，反而有一定的流入。」

對於目前經濟情況，彭氏表示，他們情況不容，而去年情況非常顯著，工廠訂單已經飽滿，但在海外市場的長缺乏資金形成的投資，這個情況，不可能長久下去。

彭氏表示，今年（八三年）第一季出口情況並不好，不過從第二季起，開始有所改進。第三季情況比較好，而第四季的情況則更好。以貨幣計算，十月份出口增長百分之五十一。從實質計算，較去年同期增加百分之三十。他認為，香港出口情況主要是受美國市場經濟復甦所帶動。

對於最近紐約市場有貿易保護的問題，彭氏認為，在這方面，港府已把港元從人們容許投機的貨幣名單中排除出來，所以人們沒有機會再「玩」下去。至於股市方面，仍受前景的陰影所籠罩。

中國羽球獲男女冠軍

中國的韓健和李玲蔚，在印尼舉行的世界羽毛球大獎「精英羽毛球賽」中技壓群雄，雙雙登上男女冠軍寶座。韓健以長勝姿態奪魁，女子選手更囊括了冠、亞、季軍。

李先念会見英大主教

中國國家主席李先念在人民大会堂会見英國坎特伯雷大主教羅伯特．倫西一行。李先念對客人說，對外開放政策是中國既定的政策，不会改變的。實行開放政策可能帶來一些不健康的東西，我們當然反對，但不会影響我們實行開放政策。

他指出，宗教與精神污染是兩回事。宗教信仰是憲法保障的，憲法規定公民有宗教信仰的自由，我們保護正當的宗教活動，反對精神污染主要是反對理論界和文藝界的一些錯誤思想和言行，通過擺事實講道理的方式進行，但對那些淫穢的東西，我們堅決反對。

倫西對此表示同意，並說他不久前曾在英國議会發表演說，反對這些不健康的東西。倫西還告訴李先念主席，這次訪問一定会加深英中兩國基督教徒和兩國人民之間的相互了解和友誼。

泰教育部准用簡體字

泰國教育部已經批准泰國各華校華文的民校（小學）用簡體字教學。

泰國教育部曾在一九五九年規定不准各華校華文的民校採用中華人民共和國的簡體字教學。

教育部考慮到目前簡體字已成為聯合國所接受的文字並為國際上所公認，因此宣佈取消原來的規定，允許泰國一百五十家華校華文的民校採用簡體字教學。此外，教育部還指定有關部門編訂簡體字與繁體字對照手冊，並在華校華文的小學課本上增加簡體與繁體字對照表。

中國民航劫機分子 韓國高院維持原判

韓國高等法院對劫持中國民航機在韓國漢城降落的六名劫機者，宣佈維持原判，即卓長仁被判刑6年，王彥大、姜洪軍各5年，安偉建、吳雲飛、高東萍各4年。

卓長仁等六名劫機者去年5月5日將劫中航機到漢城後，一律被控違反韓國入境及航空、刀劍、火藥管理法，被地方法院判處以上的刑期。當時，中國政府指責韓方判刑過輕，違反國際協定，但台灣國民黨政府則指責判刑過重，違反了劫機者的人權，之後，台灣國民黨當局并要派律師代六名劫機者辯護。

這次韓國高等法院維持原判，中國政府再次提出抗議，台灣國民黨亦指責韓方沒有把劫機者釋放，并繼續尋求政治解決方法，務使六名劫機者能去台灣。

日本大選結果 自民黨遭重大挫折

長期執政的自民黨，在十二月十八日的全國大選中，未能獲得國会過半數議席，但是電腦推算顯示，自民黨可藉其他黨派議員之力組成新內閣。

在五百一十一席的下議院中，自民黨僅獲得二百五十席，比超過半數所須的二百五十六席，還差六席。

自民黨幹部表示，他們已徵得七名至八名獨立黨派人士加入該黨。

這次大選對現任首相中曾根康弘是重大的一擊，此舉對中曾根康弘是否有能力貫徹他所主張的對外政策（日本重整軍備以及更積極加入國際政治舞台等議題）不無疑問。

大選結果中曾根康弘未來的地位不穩，自民黨內反對派人士必然施加壓力，要求中曾根辭自民黨總裁以及首相高職。中曾根組閣僅十三個月，他在電視台表示仍要繼續擔任首相。

中國鼓勵人民建房買屋

中國正在逐步調整房屋政策，鼓勵人民買屋和提高經營以減輕國家的負擔。

據判斷，到本世紀末，城鎮居民要實現每戶一套住房，每人居住面積達八平方米，則需新建住宅三十二億平方米，投資二千八百五十五億元，平均每年投資一百八十三億元，這筆巨款如由國家支付顯是不可能的。專家認為，應該把住宅還它本來的商品身份，讓它進入流通領域中，國家建房出售，然後再興建住宅。

此外國家經營的房租過低，是一個長期存在的弊病，目前房租僅佔職工固定收入的百分之二，房租過低，不利於鼓勵私人建房買屋。

非洲面臨災難性缺糧

聯合國一位高級官員說，由於長期乾旱，估計有一億五千萬非洲人，正面臨災難性的糧食缺乏，糧食援助，在許多災區，乾旱仍看不到盡頭。

該位名叫法什德的官員說，「整個來說，情況非常嚴峻。」法什德是設在埃塞俄比亞的聯合國非洲經濟委員會社会福利與人類發展部負責人。

他說，「在非洲二十四個受旱災影響的國家中，有二十三個是嚴重，一億五千萬人正面臨災難性缺糧。這意味着，在非洲總人口的非洲大陸，每三個人中差不多有一個人受到了災威脅。」

聯合國向馬克思致敬

聯合國教育科學及文化組織宣佈，在馬克思逝世一百週年時，將對他表示崇高的敬意，並在該星期稍後舉行題為「今日的馬克思」的圓桌会議。

在聯合國教育科學及文化組織的圓桌会議上，將討論題目之中有馬克思對經濟理論的貢獻和馬克思主義以及發展中社会

南海魚肉市場

South Sea Meat & Fish
941 SOMERSET ST. WEST, OTTAWA, ONT. K1R 5K3
TEL: 232－2623
232－2624

請注意！
最新上市！
游水鱔魚、鯇魚、生魚、塘虱、大鱔。

要食海上鮮！依家好容易！
南海魚肉市場！

精選時菜生菓
天天運到，
特別新鮮，

天天供應
各類新鮮肉食、生猛龍蝦，
逢星期二、六供應，
新鮮運到螃蟹！

大批賀年糖菓、
餅乾運到！
保證又平又靚，

加拿大新聞

加拿大第一批太空人

在第一名蘇聯太空人環繞地球約四分一世紀之後，加拿大終於踏出了參加人類太空旅行的第一步。上月科學部長在國家研究院的記者會宣佈，加拿大選出了第一批的六名太空人，準備參加美國太空穿梭機的飛行；六名太空人將會接受兩年訓練，然後其中兩名會被選爲首批登上太空的太空人。

雖然加拿大的人造衛星計劃是十分先進的，也製造了太空穿梭機上的"加拿大手臂"，我們在訓練太空人方面則十分落後——一直也沒有參加，所以這次選出了六名太空人，是一件大事。（也遲了三十年！）

六名太空人是除了在科學上的成就出眾之外，也能與普通大眾交談和交換意見，這或者也是政府選擇太空人所考慮到的條件之一。

試驗導彈并不違憲

那些反對美國在加拿大境內試驗巡航飛彈的人士要用些時間重整旗鼓了。上月聯邦上訴法院批判，試驗導彈並不違反加拿大的人權自由憲章，但法院也表示，政府辯護律師所用的一個理由——內閣決議不可告訴——也是不合法的，所以這會引起以後一些人士向法院控告內閣的決議的先例。

反導彈人士現在唯一的可行辦法就是向加拿大最高法院上訴；但縱使高院接受上訴，有很多人認爲停止試驗導彈的方法是用政治上的壓力，而不是靠法院的批判，也許很多平民的抗議行動會令政府改變決議。

卑斯省謀殺案 一年後終於捕獲疑犯

在一九八二年秋，警察在卑斯省的"威士格倫"省立公園裡發現了六具被火燒成黑炭的屍體，驗屍后證明是一家三代的遺體，他們在公園裡露營，被他人槍殺後謀殺，屬於他們的一輛露營車也告失蹤。

這引起了加拿大有史以來最廣泛的兇案調查，但是很久也找不到兇手。直至上月，事件發生的十四個月後，警方才在離開發現遺體不到兩公里的山坡上發現了被燒毀的露營車，而跟着捕獲了二十四歲的疑兇，疑兇名斯被，就住在兇案地點附近的小城市。

到現在警方仍未公佈他們如何捕獲疑兇的。

被姦案女子 因拒作證被判入獄

事件是在一九八二年一月廿一日在渥太華發生的，當年十九歲的一名女子（姓名法院下令不可公佈），被兩名男子"強姦"。

女子告上加京地方法院後，到上月提堂時，女子卻說因爲受到了兩名男子的"報復恐嚇"，所以不敢作供，法官得不到控方合作，只有把兩名男子無罪釋放，但法官也判女子拒絕作供是藐視法庭的行爲，判她入獄一星期！

這引起了一些婦權維護者的嚴重抗議，也在安省議會引起爭論。安省檢察長麥梅齊調查後說，警方曾表示派人特別保護女子，甚至幫她搬到另外城市和改名換姓，她也不答應作供。被控的男子也後來向記者表示，他們沒有"強姦"女子，只是她"引誘"他們。女子也向記者表示，她其實沒有被兩男子恐嚇，只是她"害怕"吧了。

所以誰是誰非，一時難以判決。

多倫多"戰士"足球隊 得本屆"格雷杯"

加拿大足球總會一年一度的冠軍賽，一九八三年由多倫多"戰士"隊得勝，贏取了"格雷杯"。

上五屆的冠軍愛德蒙頓"愛斯基摩人"隊，在準決賽已被淘汰出局了；這次的決賽在溫哥華的新建成的有蓋足球場內舉行，所以不受外間天氣影響。而決賽對抗的兩隊是多倫多和卑斯省"獅子"隊。

多倫多以十八比十七的一分之差得勝，是二十年來第一次得冠軍。得到格雷杯後多倫多的球迷都湧到街上去慶祝，直至深夜，兩天之後在多倫多市中心更有遊行慶祝。

加京建兩新博物院

新的國家畫廊和國立人類博物館已開始在渥太華河兩岸建築，上月兩院的設計向公眾展示時，大家都認爲兩座新建築物十分完美。

新國家畫廊是蘇伊斯建築師沙夫迪設計的，建在渥太華河邊，建成後將可以展覽現時市中心的舊畫廊兩倍的藝術作品。

新人類博物館是阿伯達省建築師卡甸納設計的，建在對岸的赫爾市，將可展出兩倍多的作品，比現在的人類博物館與自然科學博物館分一半的地方好多了。

兩所博物院預算在一九八八年完成。

阿伯達省的一件醜聞

通常很平靜的阿伯達省政海上月發生了一件很不尋常的醜聞。省政府的檢察總長夏爾，在被警察發現與一名妓女在一部政府車輛內之後，向省長辭職。

這是省長勞希德的十二年執政以來，第一次在他內閣裡面發生的與性有關的醜聞。夏爾雖是自動辭職，但他不承認作了甚麼不法行爲，他說他是在作一個"一人特別小組"的"賣淫調查"，與妓女在一起只是用以了解她們的生活。只是這"一人特別小組"好像除了夏爾之外，省政府其他任何人都沒有聽到過。

兩報業集團被判無罪

"修城"和"湯遜"兩個加拿大報業集團上月被安省高等法院宣判無罪，他們被控的罪名是"陰謀計劃不法的合併和解散幾份報紙"，修城在溫尼辟的"論壇報"和湯遜在渥太華的"日誌報"在八〇年同日結束營業，而溫哥華的幾份報紙都屬一集團所有——這些行爲都被指責爲他們減少互相競爭的方法。

高院法官安德臣指出，控方（政府）沒有足夠的證據，他們的論點都是推引式的，而沒有確實的證明，所以兩報業集團才被判無罪，而且兩報業集團結束兩份報紙的營業是在向公眾宣佈之後才進行的，實在沒有甚麼不法的行爲。

日本政府貸款廠商 生產冒險機器人

日本通產省透露，日本政府將向日本國內二十多家私人廠商提供數達二百億日元，相當八千五百萬美元的經費，推動一項爲期八年的計劃，藉以發展特殊的「冒險機器人」。

根據負責這項通產省機器人計劃的官員皮本德向美聯社記者表示，冒險機器人的功能主要是擔任一些人類無法勝任的危險工作，其中包括在原子能發電廠負責修理工作，勘探海底石油礦藏，現場控制災禍及搶救工作。

皮本並表示，這種機器人身上將裝有一些精密的機械式感應器，它們可以在工作進行之際自行判斷如何去調整工作，並且了解四週的環境。這種機械人可以跨過障礙，往高處爬，行走不平的地面，手上有一個或多個關節的手指，可以撿拾極細東西。

皮本指出，在這項機器人計劃之下，通產省所屬的工業科學及技術處在一些機器人製造廠商、電子工廠、造船廠和電工業廠中挑選廿家左右的成員，組成一個專案小組共同研究發展。

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION ONTARIO

譚應篤 保險代理 有限公司

WALTER Y. TAM INSURANCE BROKER LTD.

1290 Wellington St., Ottawa, Ont. ☎ 722-1997

人壽、火險、汽車意外、商業及一切保險

WALTER Y. TAM, B.Sc., A.I.I.C., R.I.B. (Ont.)

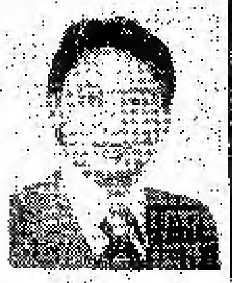
Member:

The Insurance Institute of Canada
Insurance Brokers Association, Ontaria
L'Association des Courtiers D'Assurances De La Province de Québec.

SURGENOR

PONTIAC BUICK GMC

營業代表
張國雄
Sales Master Dominic Cheung
939 St. Laurent Blvd.
☎ 741-0741



本公司爲市內銷量冠軍及最大之GM車行，代理名廠"潘迪" PONTIAC，"標域" BUICK及GMC客貨車，薄利多銷乃本公司一貫宗旨，價錢平過市內任何車行，優良服務，僑胞惠顧，特別優待。

埠仔餐館

離渥太華30哩，外賣餐房，有酒牌，年期長，租約好。

有意者請于下午4時後電：

1-819-985-3482

（星期一休假）

中興人參園
直接發售
花旗參

特別大殺價
(GRADED)(大小形)每磅八十九元
新春期內凡買人參兩磅 贈送參鬚
加京分銷處：
360 CROYDON
下午六時後電
TEL: 613-828-2108

1984年1月1日

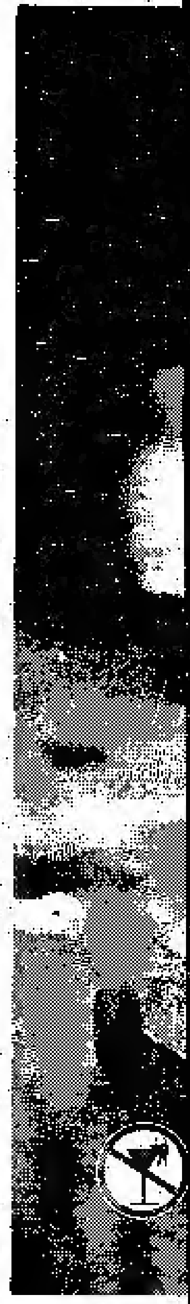
蘭香閣
ORCHID RESTAURANT
343 BOOTH ST., OTTAW
電話：230-3684

竭誠歡迎　堂食外賣　價錢公道　冷熱飲品　天天出爐　麵包西餅　粉麵飯

特別介紹：海南雞飯　合時煲
　　　　　滷豬扒飯　紅豆冰
　　　　　上海炒麵　豆腐花

營業時間：
SUN—THU 11:30AM—9:30
FRI—SAT 11:30AM—11:0

IF YO



蘭香閣
ORCHID RESTAURANT
313 BOOTH ST., OTTAWA
電話：230—3684

雞 宴 燒 冷 大 鍋 粥
江 食 烤 熱 大 伺 粉
致 外 公 飲 出 西 麵
迎 賣 賓 品 煙 餅 飯

特別介紹：海南雞飯　合時煲仔飯
　　　　　葡汁焗飯　紅豆冰
　　　　　上海粗炒　豆腐花

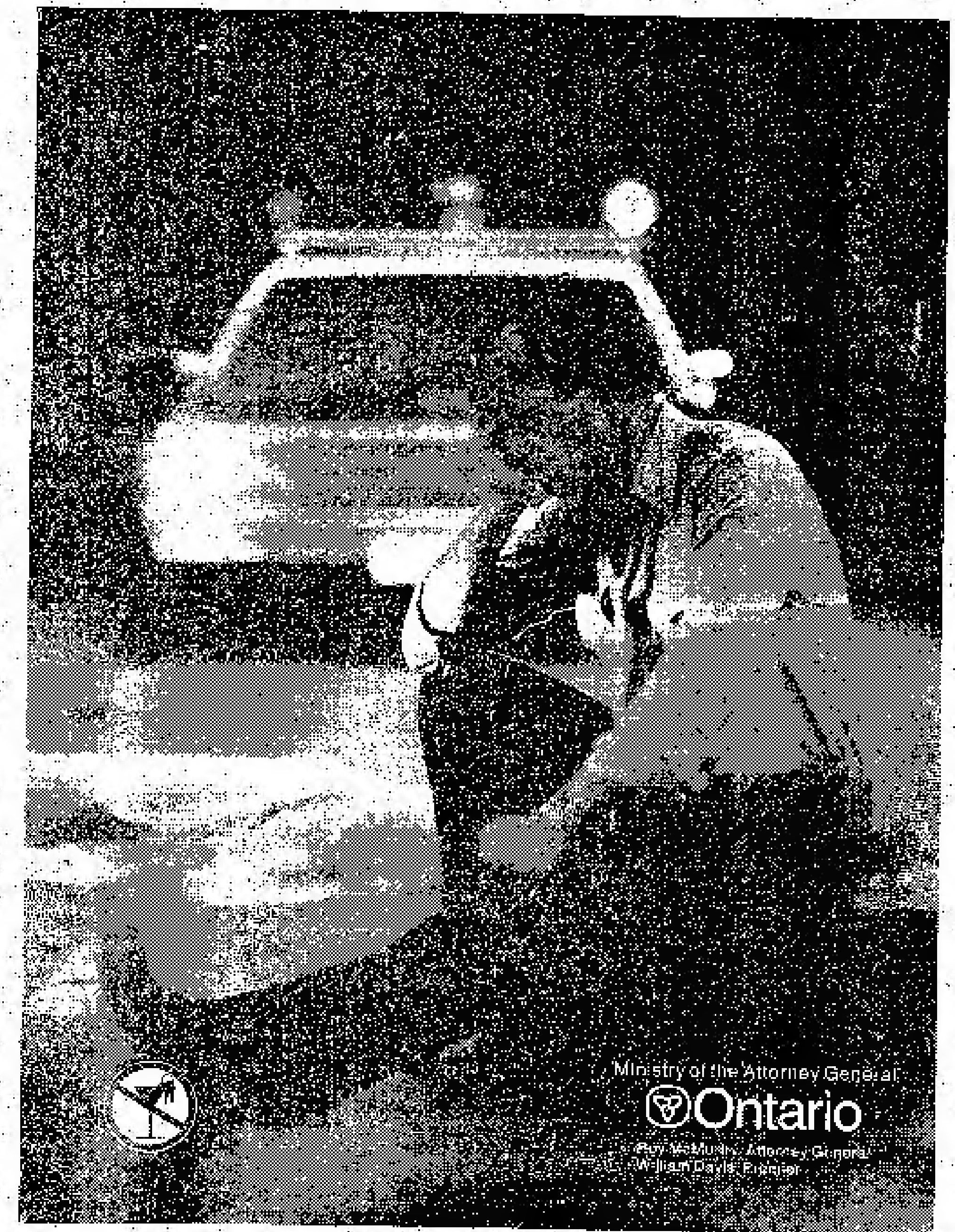
營業時間：
SUN—THU 11:30AM—9:30PM
FRI—SAT 11:30AM—11:00PM

新潮電子遊戲機
Specializing in Imported Toys from Hong Kong & China
玩具文具
中國首飾
雜誌書畫
中西賀咭
音樂唱咭
香港玩具禮品店
HONG KONG TOY & GIFT SHOP
626 SOMERSET ST. W.
230-7469

美髮
239 Booth St. Apt. 2
設有大人、小童、剪髮、電髮、洗頭、修鬚
優待，ＯＡＰ，專為大衆服務。
請電：233-4706
鑲牙
也設有鑲裝假牙，價錢大衆化。
余先生為衆服務，手、作、晚請電：
233-4706

結婚、護照、入籍
及各類人像相
修理相機
搵精美啦
保證滿意
請來一試
精美攝影院
Mone's Photography Studio
710 SOMERSET STREET W.
電話：230—6087

IF YOU DRINK, DON'T DRIVE.



酒後莫駕駛

English Section

Our Future Presence: A Community Tool Kit

By Barry Wong

"Chink."

The word burns its way through the cold after-midnight air of a sleeping city. Then it thuds heavily, like a burden falling onto my back, as I carry on jogging. No point in breaking pace. I just whirl around momentarily, passing a "thumbs-up" gesture — and perhaps a faint smile — to a bewildered young man, pale receding in the stark street light.

What really strikes me is the hesitant launch, his pause before calling out to me. Then I think I begin to understand. It is a pause of uncertainty. First, he must try to convince himself that I am — or seem to be — very different. Then, he decides on a course of action — if any. These complex steps happen in a flash, as I jog by.

But wait. Let's try an instant replay — with a twist. Let's suppose he is still in the first step, but finds he is fooling himself. That is he indeed concludes that I am fairly similar — or at least that my basic needs are not very different from his, or from anyone else's, for that matter? Then what?

That question leads us, as readers, to sense that a problem is landing in our laps. We're not talking here of a "problem" as in a "pain in the neck". We're talking about a "problem" as a "challenge", as some key to a better way. But before we can go any further in solving that problem — in moving through that portal to a better society — we have to be able to state clearly: what exactly is the problem? Let's backtrack a bit first.

Many of us have had some contact with the herstory/history of the Chinese-Canadian community. (By "Chinese-Canadian", we mean any person who, of Chinese descent, has been in Canada long enough to be affected by being here; in other words, we include Chinese-Canadian visa students, native-born Chinese-Canadians, immigrant Chinese-Canadians, and so on). Often, though, it's easy to become lost in a labyrinth of dates, names, and places. If we start looking for themes in the community heritage, however, a pattern emerges from the mist.

Many fellow Canadians have left the "UNwelcome" mat in plain view for Chinese-Canadians throughout the years. The racism, at times, has been as blatant as the 1907 riots through Vancouver's Chinatown, and at other times, has been as subtle as discrimination in a personnel office or on the job. What have Chinese-Canadians done about this situation?

Chinese-Canadians have taken some time to learn to deal with this frustrating state of affairs. Some Chinese-Canadians have chosen to be passive — to ignore the pejoratives, to try to dismiss the violence. Some Chinese-Canadians have learned to be reactive — to protest racist media portrayals, to demand a halt to attacks on human rights. It seems, though, that many Chinese-Canadians have stopped there. Perhaps as a result of what they perceive to be the Canadian power structure, they don't see themselves being fully able to contribute collectively to the Chinese-Canadian community in its Canadian context — positively and in the long-term. Chinese-Canadians must move from being only passive to being only reactive... to being active (or, as some prefer, pro-active). Chinese-Canadians must plan and evolve their community in a context-sensitive way.

For this task, people-builders — like other builders and construction workers — need tools. Chinese-Canadians — and, by analogy, other Canadians — can use the tools here in their planning to help identify existing issues that affect the community and to forecast problems before they can arise. The tools can even be used in co-operative planning so that difficulties can be averted in the first place.

We will try to define a problem that touches on "people needs". With needs in mind, then, let's take a brief look at a problem/challenge situation that affects the Chinese-Canadian community.

If the livability needs of a Chinese-Canadian family are not fulfilled, serious difficulties arise. Thus, when racial discrimination endangers jobs — and hence, fulfilment of economic security needs — Chinese-Canadians feel angry. Some of that anger may be turned inwards, helping to destroy the family, if effective means or agencies for resolving the discrimination are not present. Also, Chinese-Canadians lacking English-language fluency may be exploited on the job by some Chinese-Canadian employers. When government cutbacks threaten English-as-a-Second-Language classes and other routes of escape from this exploitation, Chinese-Canadian workers' anger, pain, and frustration may lead towards family violence.

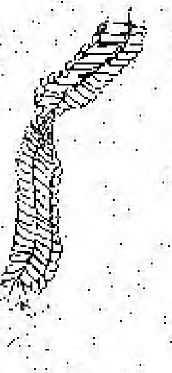
Interaction needs such as interpersonal communication needs are of paramount importance in a Chinese-Canadian family. When tradition forces interpersonal communication to be ineffective, and the public education system fails to require teaching of more effective interpersonal communication methods, the Chinese-Canadian family limps along towards breakdown. Also affecting the interaction needs is the traditional sexism prevailing within Chinese-Canadian families: preferential treatment of male children, emotional and physical violence against women, sexist conditioning and information-distortion persist in the absence of effective education, government services, and community services. As well, seniors who feel uncomfortable leaving for a seniors' home are caught in a cultural gap without adequate in-home support services. Tradition also closets disabled, gay, and lesbian Chinese-Canadian family members. Meanwhile, well-intentioned Chinese-Canadian parents have difficulty in communicating their past struggles in racist communities to their children. Without this sense of background context from parents or from schools, Chinese-Canadian children have difficulty in handling integration into the larger community without being trapped into stifling assimilation.

At the media level of communication and interaction needs, Chinese-Canadian family growth is being suffocated. Chinese-Canadian radio, television, and press generally reinforce dangerously outdated or out-of-place traditional attitudes. Not recognizing their heavy responsibilities for community-building, the powerful Chinese-Canadian media may entertain, but fail to encourage the questioning, communicating, and problem-solving that Chinese-Canadian families need. At the same time, mainstream non-Chinese-Canadian (English-language) media provide few glimpses of Chinese-Canadians in non-stereotypical situations; parents and children see and hear far too few role models in the media to realize what contributions Chinese-Canadians can and must make to a multi-racial Canada.

Capital Chinese News AGM 1984

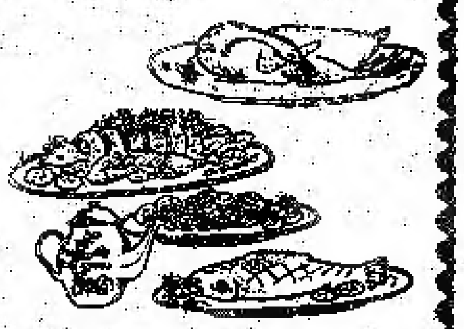
The Capital Chinese News held its annual general meeting for the 1984 term on December 18, 1983. The members present elected the following five executives:

Shane Hsu	(President)
Ping-Jen Chiu	(Vice-President and Chief Editor)
King Wan Wu	(Business Manager)
Stephen Wong	(Secretary and Chief Reporter)
Aloisius Loufé	(English Editor and Translation Director)



楓林酒家

鳴謝



本酒家經於十一月二十二日（星期二）開張營業
荷蒙
同業先進，宗親友好，惠賜花籃、鏡屏字畫及各式珍貴禮品，並親臨指導，增光不少，殊深銘感，惟因開張期間，未暇一一踵門叩謝，希為見諒，謹綴數言，登於報端，以申謝忱，並祝大家聖誕快樂，恭賀新禧！

楓林酒家　譚從政敬謝

本酒家位於：9A KAKULU RD. KANATA
設計新穎，由名廚主理，每週七天營業，由上午十時至凌晨一時，
晚飯宵夜，豐儉隨意，服務週到，歡迎光臨指導！

Ivan Fecan, Director of Pro[...] ment for CBC Television, is [...] nouce, that following on th[...] very successful China On F[...] Toronto's Harbourfront, the [...] quired eight of the best title[...] on the Network from The Peo[...] of China. This China Festival [...] CBC late Night during the we[...] 16 and January 23 at 11:57 p.[...] Television. (Schedule attach[...]

All of these motion pictu[...] American television premiere[...] titles are recent, others dat[...] '50s, all are subtitles in E[...] movies have all been critic[...] and offer a rare and ecotic [...] People's Republic of China, [...] present.

Ivan Frecan points out tha[...] Harbourfront Festival has [...] capacity business, and on [...] turning patrons away, so [...] delighted to make these films [...] all Canadian, This is consis[...] mandate to bring the best o[...] Canadian television."

The CBC wishes to acknow[...] co-operation of Mr. Li Jun-[...] Attaché of the Embassy of [...] Republic fo China in Canada [...] films available to CBC, an[...] Fisher, film programmer at [...] who worked many years [...] culturally important Ch-ina C[...]

You[...]
Arm[...]

Canada has neve[...] Yet when [...] teers of the Can[...] with unselfish d[...] the experience a[...] meet the challen[...]

The Canadi[...] lance and protec[...] North America t[...] commitments an[...]

As well as t[...] Forces provide as[...] forest fire, oil po[...] struct and mainta[...] to play an importa[...]

We provide [...] over 20 classificat[...] available to these [...]

For more in[...] dians in the Forces [...] or call collect, we'[...]

THE CAN[...]
LES FORC[...]

CBC Late Night Offers Rare Opportunity to View Chinese Films

Ivan Fecan, Director of Program Development for CBC Television, is proud to anouce, that following on the heels of the very successful China On Film festival at Toronto's Harbourfront, the CBC has acquired eight of the best titles for showing on the Network from The People's Republic of China. This China Festival will appear on CBC late Night during the weeks of January 16 and January 23 at 11:57 p.m. est on CBC Television. (Schedule attached).

All of these motion pictures are North American television premieres. Some of the titles are recent, others date back to the '50s, all are subtitles in English. These movies have all been critically acclaimed and offer a rare and ecotic glimpse of The People's Republic of China, in the past and present.

Ivan Frecan points out that "the Toronto Harbourfront Festival has been doing capacity business, and on some nights, turning patrons away, so the CBC is delighted to make these films accessible to all Canadian. This is consistent with our mandate to bring the best of the world to Canadian television."

The CBC wishes to acknowledge the kind co-operation of Mr. Li Jun-Bang, Cultural Attaché of the Embassy of The People's Republic fo China in Canada who made the films available to CBC, and Ms. Hanna Fisher, film programmer at Harbourfront, who worked many years to bring the culturally important Ch-ina On Film festival to Canada. Ms. Fisher will also join CBC Late Night host Ben Gordon for the two-week festival to introduce each night's selection.

The dates to the Festival have been roughly timed to coincide with the history-making visit of Chinese Premier Zhao to Canada. He will be the highest-ranking Chinese official to come to Canada.

Schedule

Monday, January 16, 1984
- TWO STAGE SISTERS (1964)

Tuesday, January 17, 1984
- EARLY SPRING (1983)

Wednesday, January 18, 1984
- THE LIN FAMILY SHOW (1959)

Thursday, January 19, 1984
- THE TEAHOUSE (1982)

Monday, January 23, 1984
- MEMORIES OF OLD BEIJING (1982)

Tuesday, January 24, 1984
- THE HERDSMAN (1982)

Wednesday, January 25, 1984
- NEW YEARS SACRIFICE (1959)

Thursday, January 26, 1984
- RICKSHAW BOY (1980)

Chinese process pork

The Citizen, Ottawa, Monday, Dec. 19, 1983

TORONTO (CP) — While millions of dollars worth of Canadian pork feeds people every year as far away as Japan, some of that meat is being resold to Canadians after being cooked and canned in China.

Canadian pigs are of a higher quality than those raised in China, but a special cooking and processing method unavailable here means the pork is shipped to China and resold in Canada to the Chinese-Canadian market.

"There are cooks and there are cooks," said George Chong, president of Hingcheong Trading Corp., a company that deals in the specially-prepared meat.

"If Chinese Canadian cooks knew the formula, we wouldn't have to export meat only to import it again."

Chinese Canadian National Council
Ottawa Chapter
presents

ORIENTATION

An English-Language Chinese Canadian Radio Programme
CHEZ-FM 106
SUNDAYS AT 8:45 a.m. – 9:00 a.m.

A PROGRAMME WHICH CAPTURES THE ACTIVE SPIRIT OF YOUNG CHINESE CANADIANS

We welcome volunteers, scripts, and ideas.
For information call 749-8238 (evenings)

全加華人協進會(平權會)渥太華分會
Chinese Canadian National Council (Ottawa Chapter)
Conseil national des canadiens chinois (Le Chapitre d'Ottawa)
P. O. Box 3, Station B, Ottawa, Ontario, Canada, K1P 6C3

免費法律顧問 FREE LEGAL COUNSEL

704 Somerset St. W., 2nd Floor
(蔥華酒樓樓上)

新地點!

每星期六上午十一時半至下午十二時半
Saturdays 11:30 a.m. – 12:30 p.m.

Your Canadian Armed Forces

Canada has never been a militarily aggressive nation.

Yet when called upon, the men and women volunteers of the Canadian Forces have carried out their tasks with unselfish devotion to duty. In today's Armed Forces the experience and traditions of the past are being used to meet the challenges and demands of the future.

The Canadian Forces are responsible for the surveillance and protection of Canadian territory, the defence of North America through NORAD, the fulfillment of NATO commitments and international peacekeeping roles.

As well as these purely military roles, the Canadian Forces provide assistance in disaster, whether it be flood, forest fire, oil pollution or search and rescue. We construct and maintain roads and build bridges. We continue to play an important part in the development of Canada.

We provide training in over 60 different trades and over 20 classifications. A paid university education is also available to those who qualify.

For more information on careers for young Canadians in the Forces, visit the recruiting centre nearest you or call collect, we're in the yellow pages under recruiting.

THE CANADIAN ARMED FORCES
LES FORCES ARMÉES CANADIENNES

Canadä

你們的加拿大軍隊

加拿大從來不是一個以武力侵略的國家。

但一旦被號召，加拿大軍隊的男女志願軍都往往毫無私心地和盡責地去完成任務。今天的軍隊利用過去的經驗和傳統去應付未來的挑戰和要求。

加拿大軍隊的責任是監視和保護國土，通過北美空防聯合司令部保護北美洲，履行對北大西洋公約的承諾和維持國際和平的角色。

除了純粹的軍事任務外，加拿大軍隊也幫助救災，如水災、森林大火、石油污染或搜查拯救。我們建築和維修公路及橋樑，我們繼續對加拿大的發展擔當重要角色。 我們提供超過６０種行業和２０多種類別的訓練，對合資格者則支持其大學教育。

欲知青年人在加拿大軍隊裡的職業前途，請到就近的召募中心詢問，或根據電話簿黃頁上的召募欄打對方付費電話查詢。

Speech from the Throne Proposes New Multiculturalism Legislation

The Honorable David M. Collenette, Minister of State for Multiculturalism, has heralded the commitment in December's Speech from the Throne to enact a legislative base for Canada's Multiculturalism Policy as a crucial third step in the Government's support for multiculturalism in this country.

"This initiative is a culmination of the Government's continuing recognition of the vital contribution made by Canadians of al cultural backgrouds to the development of our society," said Mr. Collenette. "This began with the establishment of the Multiculturalism Policy itself in 1971 and received a major impetus with entrenchment of the recognition of the multicultrual heritage of Canadian in the Charter of Rights and Freedoms." Mr. Collenette noted that drafting of the new legislation will begin immediately for introduction in the House of Commons early this year.

The legislation will provide a basis for the Multiculturalism Policy and the programs it encompasses including those covering: race relations; cultural intergration; cultural enrichment; group development; writing and publications; Canadian ethnic studies; intercultural communications and performing and visual arts.

The Speech from the Throne provides special support to the voluntary sector for over 1,000 projects of heritage language teaching offered to some 125,000 students across Canada. This will involve significant developments in heritage language instruction.

Another improtant proposal contained in the Throne Speech would recognize the valuable contributions of immigrants over 65 years of age by relaxing most of the formal requirements for Canadian citizenship, aside from residency. At present there are instances whaere elderly parents of new Canadians are unable to acquire the full fluency in English or French necessary to pass citizenship tests and so are being denied the citizenship which their children have succeeded in obtaining.

The Minister expressed particular satisfaction with the Throne Speech proposal to act quickly on the Report of the Parliamentary Committee on the Participation of Visible Minorities in Canadian society which has been visiting cities across Canada and receiving representations from a variety of groups. The Committee is expected to report in early 1984.

"Strenghtening laws against hate literature is another important way in which the Government proposes to ensure that all Canadians, whatever their race or culture, can enjoy equal respect and participation in Canadian society," said Mr. Collenette.

The Minister said he would reveal plans for translating the proposed multiculturalism legislation into concrete initiatives for Canda's multicultural community in the near future.

Western Media and China

by Fran Steinberg

"The Society for a Better Understanding of China" presented a film and discussion on the topic of **"Western Media and China: The Bias of Cultural Distance"**, with guest speaker Gail Vaiaskakis, specialist in cross-cultural communication at Concordia University, Montreal. The predominant theme in the film was one concerning western attitudes, particularily the United States. Through film, media and communications, images, quite often negative, have been created. Numerous influences through the cinema and novels have created a certain impression, whereby what one may see is not China or its people but a stage setting. In the movie the Chinese were portrayed as "lurking in the darkness." The Chinese have been stereotyped into this negative role, and were villians and phantom characters.

According to the movie, the United States has tried creating a myth about the Chinese people. By 1830, the first Catholic missionaries had arrived in China, with the idea of converting 450 million Chinese people. The Chinese people could see that the United States was imagining this concept and it was quite unsuccessful in reality. Also, at this time, many foreign service people were coming to work in China. Unequal relations developed between foreigners and the Chinese people, since the Americans living in Shanghai had created a life very separate and far superior in relation to the Chinese working class.

Gail Valaskakis, the guest speaker, focused upon the relationship that Canada has had to the media. It has been devised about China. Our concepts, also have been past impressions and therefore, as Gail had stated, "we have been kidnapped by time". The critical approach in Chinese and Western media is quite different. Western news and media has been primarily interested in advocating statements, with a strong focus on the topic. The Chinese press centers more on the issue, creating certain details and explanations.

Many impressions and tools have been used in the past in protraying China a certain way. It is important to understand the history of the Chinese people in order to broaden our understanding and heighten our friendships. It is through Chinese Language, Calligraphy, Art, Culture, and Philosophy that a greater understanding will develop and the cultural gap will slowly disappear. I smile as I reflect about some of the Chinese teachers and friends with whom I have had the opportunity in meeting. There seems to be some sort of appreciation for their lives although it has not been an easy road to follow. Some are not allowed to return to their homeland and may never see their families again in this lifetime. The smile continues and the heart follows. Thank-you, dear Chinese friends, for in Canada it is I who has learnt so much from you.

Editor's note: You're welcome, Fran. It is a pleasure for us Canadians to learn from one another.

$60,000 for multilingual medical information system

The Honourable David M. Collenette, Minister of State for Multiculturalism announced a $60,000 contribution for a research project to assist individuals whose langua ge difficulties prevent them from obtaining proper medical care. The project will develop and test a medical questionnaire made up of key questions in the maternal language of the patient which will provide the attending physician with the essential information needed to make a quick and appropriate diagnosis. Initially, workshops involving 10 front-line practitioners will be held to modify and amplify the existing questionnaire. Approximatiely 2,000 physicians across Canada will be polled to establish the appropriateness of the questionnaire, which will then be translated and set up to maximize and simplify its use.

The Citizen, Ottawa, Thursday, Dec. 22

Greetings from Coutts, courtesy Peterson

TORONTO (CP) — What started out as an attempt to offer season's greetings in 13 languages has turned into an embarrassing faux pas for Ontario Liberal Leader David Peterson.

It turns out the Chinese message on Peterson's official Christmas card reads: "Merry Christmas, Happy New Year from Jim Coutts."

Coutts, a former principal secretary to Prime Minister Trudeau, is the federal Liberal candidate in the downtown Toronto riding of Spadina.

Officials in Peterson's office decided this year their Christmas card should be a "multi-lingual message," so they borrowed the Chinese greeting from Coutts's 1982 card.

"Obviously we didn't check the Chinese message," said Peterson spokesman George Hutchison. The mistake was pointed out by a member of the public earlier this week, too late for the cards to be recalled.

"There's nothing we could do about it," said Hutchison. "It's just one of those things."

Hutchison added that the Liberals are sure the other 12 languages on the card convey the proper message.

珠江酒家

PEARL RIVER RESTAURANT　376 RIDEAU STREET, OTTAWA.　233-7397

香港名廚　主理廚政　馳名粵菜　合時生鍋　炒粉麵飯　大宴小酌　外賣堂食　無任歡迎

中華手工藝

CHINA HANDICRAFTS

648 SOMERSET ST. WEST　TEL. 230-2000

超值精品，貝雕畫大減價，平到你笑！

新到大批精美禮品，送禮自用，最爲適宜

航空運到，最新唱片、唱帶。

SONY L-750 録影帶

温尼辟唱帶公司 WINNIPEG CASSETTE CO.

P. O. BOX 2269　WINNIPEG MANITOBA　R3C 4A6

PH: (204) 775-2289

由於印支戰亂，使到我們潮州鄉親分佈到世界上各個角落。本公司特增設郵購方式，把潮劇及潮州音樂錄音帶編印成册，讓鄉親可以選購。如果諸位需要此目錄册，請寫信告知，本公司即免費寄贈。

สวัสดี ท่านผู้สนใจ

เวลานี้ทางบริษัทเราได้จัดทำแคตตาล็อกเพลงไทยและเพลงลาว เพื่อให้ท่านเลือก ไม่ว่าท่านผู้ที่อยู่ทางใกล้หรือทางไกลให้เลือกตามใจชอบ ถ้าท่านผู้ใดสนใจแคตตาล็อกเล่มนี้ เชิญติดต่อหรือจดหมายมาทางบริษัทของเราจะจัดส่งไปให้ท่านฟรี

聖尚巴迪大衆合作社

退休儲蓄計劃（ＲＲＳＰ）

一生的投資

退休儲蓄計劃可幫你儲錢而不用付投資稅，假如僱主沒有退休計劃，每人可儲蓄供至＄５５００一年，不然祇限＄３５００一年。

試舉例，從２０歲開始每星期供＄２０給註册退休儲蓄計劃，以年利息１２％來算，到６２歲時可成爲百萬富翁。從３５歲開始每星期供＄４０，則退休時可得五十萬。

退休儲蓄計劃可說是一生最重要的投資。本銀行可提供各項服務，減少稅收等于增加收入，同時本銀行也樂意貸款助你獲利。

CAISSE POPULAIRE ST. JEAN BAPTISTE D'OTTAWA LTEE

725 SOMERSET WEST　238-6544

Canada-Chi

(excerpt from the Citizen, Dec.

The name "Taiwan" cannot be the growing list of embassies on diplomatic row. Indeed, Taiwan ha a mission here since Canada recognized the People's Republic a decade ago

But it is getting an increasing attention in political and busines here — much to the irritation of th embassy.

The St. Patrick Street mission unhappy over recurring proposal Trudeau government expand its with Taipei, especially in the area

This is happening at a crucia Sino-Canadian relations, with pl ahead for the much heralded Jan to Canada of Chinese Premier Zh

The touchy Taiwan subject w once again at meetings of the Com ternal affairs committee just befo ment took a break.

Chinese diplomats here hav some comfort from the words o Affairs Minister Allan MacEach reminded the Commons comm commitment Canada made to Ch the two nations reached agreeme basis for diplomatic relations — th not be recognized as a separate

"These Chinese are very dilige front," said MacEachen.

He ruled out suggestions tha with the visiting premier the ide ing up a Canadian office in Taipe think there is any way that I co such a proposal."

It is noteworthy that Vince Taiwan's director-general for fore last month signed contracts to million worth of mineral and farm while on a visit to Canada.

He predicted that bilateral t Canada could reach more than $1 year, with Taiwan's surplus runnin $370 million.

What is more, talks are due to soon between Atomic Energy o Ltd. and the Taiwan Power Corpor the possible sale of Candu react

龍

CRYSTA

RES

Cant

704 Somerse

te

取價從廉　壽筵喜酌　歡迎外賣

本酒樓首

重質

■ 免

Canada-China-Taiwan Relations

(excerpt from the Citizen, Dec. 7, 1983)

The name "Taiwan" cannot be found on the growing list of embassies on Ottawa's diplomatic row. Indeed, Taiwan has not had a mission here since Canada formally recognized the People's Republic of China a decade ago

But it is getting an increasing amount of attention in political and business circles here — much to the irritation of the Chinese embassy.

The St. Patrick Street mission is clearly unhappy over recurring proposals that the Trudeau government expand its contacts with Taipei, especially in the area of trade.

This is happening at a crucial stage in Sino-Canadian relations, with plans going ahead for the much heralded January visit to Canada of Chinese Premier Zhao Ziyang.

The touchy Taiwan subject was raised once again at meetings of the Commons external affairs committee just before Parliament took a break.

Chinese diplomats here have gained some comfort from the words of External Affairs Minister Allan MacEachen, who reminded the Commons committee of a commitment Canada made to China when the two nations reached agreement on the basis for diplomatic relations — that Taiwan not be recognized as a separate entity.

"These Chinese are very diligent on that front," said MacEachen.

He ruled out suggestions that he raise with the visiting premier the idea of opening up a Canadian office in Taipei. "I don't think there is any way that I could make such a proposal."

It is noteworthy that Vincent Siew, Taiwan's director-general for foreign trade, last month signed contracts to buy $172 million worth of mineral and farm products while on a visit to Canada.

He predicted that bilateral trade with Canada could reach more than $1 billion this year, with Taiwan's surplus running to about $370 million.

What is more, talks are due to take place soon between Atomic Energy of Canada Ltd. and the Taiwan Power Corporation over the possible sale of Candu reactors to the Taipei regime.

Two-way trade between these two countries in the first eight months of this year stood at $827 million — almost equal to the figure for the whole of 1982 — with exports to Canada running to as high as $600 million.

Chinese exports to Canada during the same eight-month period amounted to $166 million, compared to a $1 billion flow in the opposite direction.

External Affairs and Canadian Chamber of Commerce officials confirm that talks have already been held on a proposal to set up a "private sector" office in Taiwan to help develop trade contacts. Sources say that the Trudeau government would not object to the creation of such an office — as long as it had no authority to carry out official functions like the issuance of visas.

What does the Chinese embassy think of it all?

"It must be realized the Taiwan is part of China, and that the Peking government has sovereignty over it," stressed an embassy spokesman.

"Taiwan has been trying every possible means to carry on activities, of one kind or another, with nations having diplomatic relations with China." He added, quoting from a statement setting out his government's longstanding position on this thorny question: "The Chinese leadership firmly opposes an action that appears to grant Taiwan separate political status."

This is certainly not the first time that this embassy has reacted to apparent friendly overtures toward the Formosa Strait island of 18 million.

There was no mistaking the embassy's indignation last year when Winnipeg's Mayor William Norris made a trip to Taiwan. This was immediately brought to the attention of the then external affairs minister who made it known to Norrie that such a journey by a municipal leader was "inappropriate." But the minister's message was ignored, much to the annoyance of the mission.

Against this background, it is difficult to see how the ticklish question of Canada-Taiwan relations can be avoided during talks in Ottawa with the visiting Chinese premier.

Wreaths honor Canadian troops

HONG KONG (CP) — Sixteen wreaths were laid last month in Hong Kong's Sai Wan Bay war cemetery in memory of Canadian troops who fought and died defending the British colony from fierce Japanese attack in December 1941.

The service, organized annually by the Commission for Canada, was attended by about 100 people.

The Canadian army played a limited part in the war against Japan during the Second World War but lost more than 500 men.

In September 1941 the British government asked for two Canadian battalions to reinforce the Hong Kong garrison.

About 2,000 officers and men of Quebec's Royal Rifles of Canada and the Winnipeg Grenadiers were among the 14,000 Allied troops who participated in the battle, which ended with their surrender Dec. 25th after 17 days of fighting.

Some 557 of the 1,975 Canadians were killed in combat or died during their subsequent imprisonment, which lasted four years.

Attending the memorial service were members of the resident Canadian diplomatic community and their families, representatives of the Hong Kong government and the British forces, and representatives from a variety of organizations with ties to Canada or the military.

The Canadians found themselves in heavy fighting just three weeks after arriving in Hong Kong. Neither of the battalions had been fully trained, and controversy still arises over the Canadian government's treatment of the survivors.

The Economist

DECEMBER 10, 1983

Taiwan

One China, ours

FROM A SPECIAL CORRESPONDENT IN TAIWAN

The Nationalist Chinese heirs of Sun Yatsen and Chiang Kaishek trounced their ethnic Taiwanese opponents in elections to Taiwan's legislative assembly on December 3rd. The opposition had made no bones about its resentment at 34 years of rule by Chinese who fled from the mainland in 1949 and the pretension that underlies it - that the Nationalists are the legitimate government of all China. Yet a large majority of Taiwanese joined mainlanders in endorsing the ruling Kuomintang party because, unlike the tiny opposition, it looks and sounds like a government.

What no election mandate can do, however, is reconcile the Nationalists to their role as mostly the rulers of one of the fastest developing countries in the world. The legislative assembly of the Republic of China is a symbol of the Nationalists' hollow irredentism. It still claims to represent all the provinces of China and still includes a diminishing and ancient band of members elected on mainland China in 1948. Starting in 1969, supplementary elections have brought in new blood, mostly Taiwanese. But most of these Taiwanese are allied to the Nationalists. Of the 71 members elected last weekend, 62 belong to the Kuomintang.

Since no formal opposition party is allowed in Taiwan, the non-Kuomintang candidates fought as just that—*dangwai*, or non-party. This group lost two of the 11 seats it had held before the election. The *dangwai* claim to represent the ethnic Taiwanese, who are descendants of south-coast Chinese who have settled in Taiwan over the past four centuries and now add up to more than 16m of the 18m people on the island.

The Taiwanese chafe at the Kuomintang's emphasis on returning to the mainland and demand that their own history and dialect no longer be ignored. "They have no roots here and they don't want any", one *dangwai* candidate declared in a campaign speech. "They just use us as a hotel and a stepping stone and expect us to earn the money to buy their weapons." Ethnic Taiwanese are the big money-earners and entrepreneurs on the island but all the top policy-making jobs are still held by mainlanders.

The *dangwai* heroine is Fang Sumin, the wife of a Taiwanese who was imprisoned for his part in a 1979 anti-police riot. Mrs Fang was the second biggest vote-getter in the election. Two of her three children and her mother-in-law were murdered three years ago by still unidentified killers. "She got the housewife vote", said Mr Raymond Tai, the government's deputy director of information. "She stands for Taiwanese suffering and for our redemption", countered one of Mrs Fang's supporters. Like most of the *dangwai* candidates, Mrs Fang attracted huge and enthusiastic crowds to her rallies, where she demanded an end to martial law, more freedom of speech, and elections for all government positions. The president, the prime minister, the cabinet and even the mayors of the main cities in Taiwan are appointed by the ruling party.

Only a few years ago demands like Mrs Fang's would have landed her in prison. The Nationalists run an authoritarian state, enforcing their will with a loyal army and security apparatus. But they maintain order, which Chinese appreciate, permit a free-wheeling economy which is the envy of other developing nations, including China, and are slowly widening the limits of free expression.

Despite their electoral triumph, however, the authorities remain uneasy. "Our problem here is not freedom and democracy", said Raymond Tai, "but law and order." The Kuomintang still claims to be worried about communist subversion. Occasional attacks on the police and other acts of sabotage are usually blamed on the Taiwan independence movement, which has lost much of its support in recent years and whose leaders live in Japan and the United States. Independence activists are charged with being agents of Peking.

And with Peking there can be no compromise. Taiwan's leaders dismiss as trickery all the recent communist offers of reunification on the basis of full provincial autonomy for Taiwan. The prime minister, Mr Sun Yunsuan, who is tipped to succeed Chiang Kaishek's son Chiang Chingkuo as president, provided the rationale for refusing to deal with Peking: "We have simply moved our capital from Nanking to Taipei, which is in another province." Some day, he guarantees, Nanking will be China's capital once again and the Nationalists its rulers. This is no longer expected to come about as a result of a Nationalist invasion but through the inevitable collapse of the communist system.

Taiwan is watching Britain's negotiations with China over Hongkong—but only to see how long any autonomy deal lasts before the communists break their promises; 15 years at the most, Mr Sun estimates. Anyway, he argues, "the British should negotiate with us. All the lease documents are in our hands."

龍華酒樓

CRYSTAL DRAGONS

RESTAURANTS

Cantonese Cuisine

704 Somerset St. W.　Ottawa, Ont.

tel. 234-9416

正宗粵菜　明爐燒烤　唐洋美酒　天天茶市　歡迎外賣　壽筵喜酌　取價從廉

本酒樓首創佛跳牆及鮑翅席

重質重味歡迎預定

免費代印喜帖

John Evans M.P.

Ottawa Centre

伊文士

渥太華市中心區國會議員

Always at Your Service

Constituency Office 238-6295

Parliamentary Office 995-1757

時刻爲你服務

永興隆麵廠

WING HING LUNG

包永鮮包甘包長透脆雪
仔興明仔香仔壽明滑白
芥隆生調鐵蘇伊豉雲猪
辣馬炸味語梅府油呑腸
醬蹄麵醋餅醬麵包皮粉

全包鬆節包頂美爽馳新
蛋仔化時仔靚味薄名鮮
銀鮮春熟烏純杏水一沙
絲茄卷麵龍味仁餃家河
麵醬皮餅茶精餅皮麵粉

多城分廠 Wing Hing Lung Ltd. TEL. (416) 531-3758
滿城工廠 Wing Noodles Ltd. 1009 Cote Street, Montreal, Que. TEL. (514) 861-0818
愛城分廠 Wing's (Alberta) Ltd. TEL: (403) 433-3403

揚子江酒樓

Yangtze Restaurant (Cantonese Cuisine)

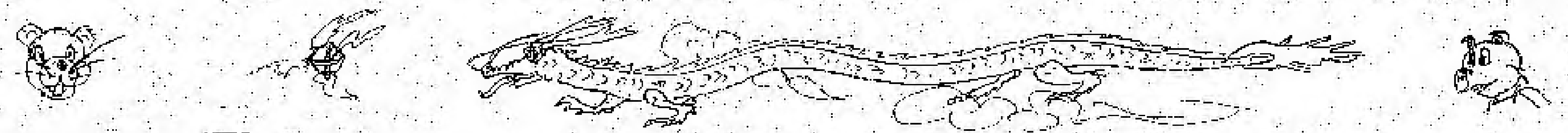
700 Somerset St. West, Ottawa ☎ 236-0555

正宗粵菜 茶市美點 煲仔小菜 粥粉麵飯 明爐燒臘 香港風味 晚飯宵夜 僑胞光顧 無任歡迎

裝修堂煌，氣派豪華，座位舒適，合社團宴會，壽誕喜酌，筵開卅餘桌，歡迎預訂，多種菜式，任君選擇，保證價錢公道，招呼週到。

天天茶市，加設各式盅頭飯（冬菰臘腸蒸雞，煎蛋排骨，煎蛋牛肉等）

正宗香港風味！



奧卡斯(國際)有限公司
森瑪錫電子公司

645 SOMERSET ST. WEST
TEL. 236-0555

本公司最新運到一批電子打火石油氣爐，方便迷你，價錢便宜，最適合各種戶外露營旅遊之用。
特價每座：78.95 （如經銷大量購買，另有特惠價格）

☆各餐館注意：
本公司運到一批完全由鐵造之鐵板燒大爐，耐用實用，最適合用作目前非常流行的鐵板餐，保證比市面上出售的不銹鋼或鐵板堅固，存貨無多，祇餘數拾塊。
每塊：$21.95

D'ANGELO Construction and Eng. Ltd.
233-4831

427 PRESTON ST.
ROOM 202

commercial - residential - industrial
repairs & alteration

all kind of restaurant and home repairs and alteration satisfaction guaranteed

we've been servicing ottawa and the valley for the last 20 years

各種餐館、住宅修理及改建。取價便宜，工作妥善，包君滿意。

萬能防盜設計公司

OTTAWA ALARM SYSTEMS

政府註冊，1977 Security Systems & Locksmith Service

24小時信訊處：1500 METCALFE 工場：ORLEANS

* 本公司所經售的防盜、防火之電子系統器材，保用一年，租用者長期保養，拔裝門鎖、封特夾萬鎖。
* 承銷新式無線電收發電話機，私家通話網。
* 鐵閘、避火梯、窗花，設計與施工快捷妥當。

唐人街電話 **236-0555**
24小時電話 **234-6673**

聯合車房

經驗技能主理 汽車保養維修 領有安省安全 檢查執照 事務鑑定服務

UNICO AUTO REPAIR
457-461 GLADSTONE AVE.
TEL: 233-2053

營業時間 星期一至五：上午8時至下午6時
星期六 上午8時至下午2時

MON — FRI : 8:00AM—6:00PM
SAT : 8:00AM—2:00PM

副刊

早到的聖誕樹

王老吉

中國人重視過舊曆年，外國人重視聖誕節。過舊曆年時門前上貼紅對聯，過聖誕節時客廳裡擺棵聖誕樹。如果聖誕節時客廳裡少了棵聖誕樹，就像舊曆年時門框上沒有紅對聯一樣，總覺着過的不夠味。

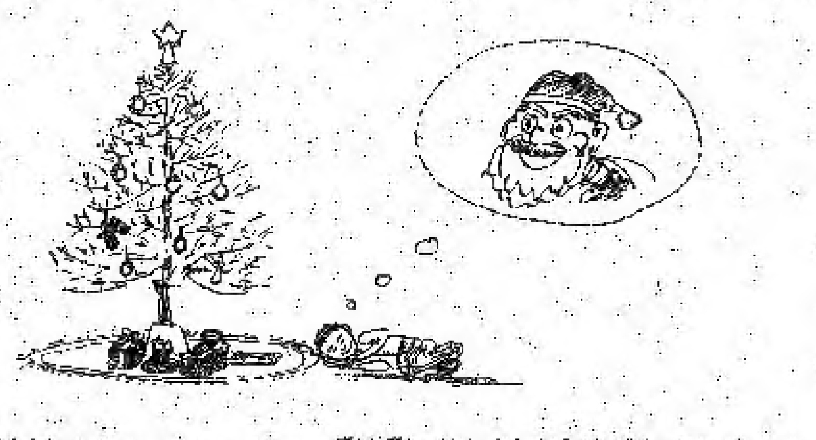
聖誕樹可用活生生的小松樹，也可用人工製的塑膠樹，兩者各有優點，也各有缺點：前者生動自然，後者近看呆板；前者需浸在木盆中養着，上重下輕可能來個樹倒水流，後者不需浸水，樹身輕便，就是免了澆水換水之虞；前者用一次就丟，明年再買，後者可一用再用，「一勞永逸」；前者維持不了幾天就葉黃枝枯，亂掉葉了，而且有火災的危險，後者則「青春永駐」，「一毛不拔」，比較安全。至於最後一點，用真樹作聖誕樹時不能擺設得太早，一般在聖誕前一個星期內；另一方面，塑膠聖誕樹雖然任何時間都可搬設起來，但一般人也不好意思佈置的太早。至於何時應該擺設，法律到也沒有明文規定，悉聽尊便。懶人們往往拖到聖誕前夕才急急慌慌的佈置起來，勤快的人們多半在聖誕前一個星期擺好，防聖誕節前不耐煩的人可能於聖誕前兩個星期就已佈置停當。如果比這還早，可謂「早到」的聖誕樹了。碰巧的很，我家今年的聖誕樹就屬於早到型，是在聖誕節前三個星期就佈置好的。

我家的聖誕樹「到」的早，並不是因為本人盼望過聖誕節盼的不耐煩，實際上，本人早已修養到為（聖誕）節不驚的功夫，如果對聖誕節有任何盼望，所盼的也不過是可利用那幾天假，關門不出好好地過一過大掃除而已。（註：請參閱本人上期力作「懶人的天堂」一文，便知端詳。「力作」者，乃費了九牛二虎之力方硬擠出來的「作品」也。）我家的聖誕樹到得早，本人毫無功勞，這完全是八歲的小兒一手包辦的。

這一兩年年歲漸長，他對過年過節的興趣便愈來愈淡。大人小時候最喜歡過舊曆年，因為可以向長輩們拜年討壓歲錢；後來長大到沒人給壓歲錢的年齡，對舊曆年的興趣忽然一落千丈，現在到了不但沒人給壓歲錢，而且還要給別人壓歲錢的階段，簡直更失去了過舊曆年的興趣，不但失去了興趣，而且視之爲畏途也。

聖誕節雖然不興給壓歲錢，但是要給聖誕禮物。中國的舊曆年，長輩只給晚輩壓歲錢，而外國的聖誕節，長輩不但給晚輩聖誕禮物，而且還要給平輩及比自己更長的輩禮物，比起壓歲錢更讓人肉痛。壓歲錢可多可少，一兩元可以，二、三十元也可以，最多五十或一百的已算是非常特殊的了；而聖誕禮物則花樣百出，少難施限制，然而多也難限制也，一旦可觀力無不爲少，然而送太太或女朋友一件貂皮大衣，或送外孫女一部小跑車者，也大有人在，相形之下，數十元的壓歲錢可謂小兒科矣。再者，送禮物時要花空心思選擇及花時間購買，而送壓歲錢則省時省力。現在寄住在加拿大的華人，既要入境隨俗過聖誕節，又要保持中華民族固有傳統過舊曆年，既送聖誕禮物又送壓歲錢，每逢進入這段「節季」，做長輩的免不了擔心數路兼受情緒低。

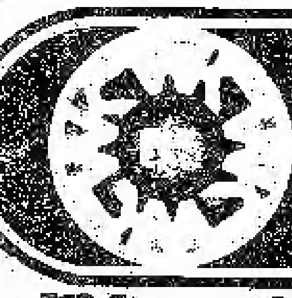
由於近來本人正在爲選購聖誕禮物發愁，話題一時扯遠了。現在言歸正傳談談我家的聖誕樹何以「到」得這樣早，前已言之，這完全是小兒一個人的功勞。七、八歲的幼童，正是盼望過年過節的年齡。當十月底剛過完萬聖節（HALLOWEEN）的時候，小兒就吵着要把珍藏於地下室紙箱子裡的塑膠聖誕樹佈置起來，本人東哄西騙才好不容易拖延了一個月。十二月初的第一個星期五晚上，本人在餐桌上寄於此復樂下來整理一下華報的年終財政報告。（過去一年，華報無人肯自告奮勇管帳，財務工作只好由董事們分工合作，本人責無旁貸，也分擔了一份，負責管理支出流水帳部分。等語氣太重愛護本報的讀者們，如有人願意義務負起做華報的財政主任者，請速與本報聯絡。）無奈小兒在身旁左跳右跳，吵的比華報的帳目還令人心煩。本人忽然心生一計：問他何不自己下樓去把聖誕樹搬起來。小兒一聽，喜得萬丈，以爲這個固執的爸爸一定是和聖誕老人的滋君，變的又開明又體貼，同意讓他提早慶祝聖誕節矣，於是手舞足蹈，口哼着聖誕歌曲下樓而去。



花開兩朵，各表一枝。我們先說一下華報的帳目情形。嗚呼，華報的帳目，真是引人入勝，觸目驚心。過去一年，每個月份出的版數多少不一，最少者爲七月份的二十版，最多者爲二月份的三十二版，其他的月份爲二十四版或二十八版。雖然每月版數變化無窮，然其虧本則一：出二十八版自然虧本，出三十版時仍沒有賺錢，天下事歸於一，此又多了一例。這些虧本的數字還是在所有廣告帳可全部收足的假定下計算出來的。如果廣告帳不能早日收到或不能完全收到，那麼虧的將更是一塌糊塗，不幾個月，可能因爲現金週轉不靈，無法付出印刷、打字、郵寄、地址標籤等費以及其他雜費，而不得不停刊矣！試觀許多大商家大公司，帳本上財產若干若干萬，然多半都是固定財產或未收到的帳目，不是不能變賣就是遠水不解近渴，而不得不向銀行商討貸款來支付燃眉之急的日常費用，因而債台高築，最後關門大吉。但願華報各人保佑，華報不致走此厄運。

由於聚精會神貫注在華報的帳目上，沒有注意時間，忽一看錶，才發覺已經十點了，糟糕，小兒還在樓下客廳忙着佈置聖誕樹呢，明天一早他還得上中文學校，怎麼能爬得起來？於是，不得不丟下華報的帳目，大步如飛走下樓去，到了樓梯，只見一棵美侖美奐的聖誕樹呈現眼前，樹頂一顆銀星閃爍發光，樹身纏滿銀色的紙帶，小枝上掛滿形形色色的裝飾，有天使焉，有音球焉，有小鳥焉，有糖手杖焉，有長條襪焉，有身着軍服的小鼓手焉，有五光十色的小燈泡焉，一時令人感到聖誕節已在眼前。奇怪，這麼寂靜，小兒到那裡去了？難到在地下室幫他媽媽洗衣服乎？本人走下地下室一問，太太說小兒自從將聖誕樹紙箱搬去客廳後就一直未曾下來，連他心愛的卡通電視節目都犧牲了。本人再回到客廳，戴上近視眼鏡四處搜尋，這才發現小兒在聖誕樹後地毯上睡着了，可愛的小臉上還帶着滿足的微笑。——我敢斷定，在他的夢中，一定夢到他心愛的聖人：紅鼻子小鹿魯道夫、聖誕老人以及聖誕老人送給他的最佳禮物！

一九八三，聖誕節前



Wa Kiu Foods Inc. 華僑食品公司

713 Somerset Street West, Ottawa, Ontario K1R 6C8. Tel.: (613) 235-3134.

新年門市部特價品

超級麻雀枱	74.90
七彩麻雀	39.90
嘉頓椰汁蛋卷	2.90
傑傑蛋卷	3.19
時時食夾心餅	4.79
生抽王	0.95
信字麵餅每個	8.25
良友蕎級	1.19
安南干貝每磅	13.90
蒜汁魚柳 4 OZ.	1.00
黃片糖	0.79
紅棉糯米粉	0.65
紅棉粘米粉	0.60
美國糯米五磅庄每包	2.99

全部瓷器花瓶碗碟茶具新年期內八折優待

大批新到靚茶葉應市

早到 你笑！

這周末，周日有乳豬供應。

本公司代理多城金門餅家著名出品

WHOLESALE 批發部

CITY CENTRE, 800 WELLINGTON ST. OTTAWA

(一)

如果我是編輯……

各國各族人民慶祝[illegible]的方式不同，都有慶祝自己節日的方法，[illegible]聖誕節，有的殺牛故意祭祀祖宗，有的潑水以示祝福，有的用火行[illegible]以驅惡[illegible]……讓人大開眼界的是，聖誕節前夕在"公民報"上有一條頭版頭條新聞說："CROWNED WITH A PIE"，意思是"用餡餅作皇冠"，在兩張很大的照片下，有一段詳細的解釋，不會錯的，[illegible]下標題和[illegible]的說明：

主角：大名鼎鼎，[illegible]的英國王子（PRINCE CHARLES）

配角：一個叫"[illegible]"（SLATER）的人

道具：[illegible]餡餅[illegible]。（CREAM PIE）

目的：什麼也不是，就是為了好玩。[illegible]（IT WAS ALL IN GOOD FUN）

結局：當事人冷冷大笑，拍手大笑，還被作為頭版頭條新聞[illegible]大英全體小民共[illegible]。

于是秦森先生不得不連想起兩個問題：

第一，對這份報紙的"編輯"[illegible]，[illegible]，有人[illegible]說，"這份"公民報」水平很低，比不上「環球郵報」。"開始，秦森先生頗以為，大概是報上的文章不夠精彩，份量不足，以後日子比長了，漸有同感，要不正的是，不僅僅是不夠精彩，而且經常有庸俗無聊的東西塞在裡面，這不是什麼技術問題，而是方向，這兩張無聊的照片，顯然是報商為了譁眾取寵，多銷多賣的一種手段，只是為了[illegible]，閣下大人若有[illegible]，[illegible]給"公民報"，準會"名利雙收"。

不管國家制度的不同，報紙的有大有小，頭版頭條總是以國際、國內重大新聞為主，像這種不倫不類的稀奇玩意，可謂"招搖過市"，[illegible]首都，"公民報"大概是唯一的一份大報，不知道別人怎麼想，秦森先生大有[illegible]。

第二，就是又讓人想起王室生活的奢侈糜爛，秦森先生不知道"用奶油餡餅投擲臉部"是不是西方人慶祝節日的一種禮節，如果是，又當別論；如果不是，實在還要多講幾句。

秦森先生曾寫過一篇"熱狗"，[illegible]今日英國王子，[illegible]加拿大[illegible]……[illegible]"批評"啦，為[illegible]上一次出遊，害得小民[illegible]，全國上下，皆大[illegible]，什麼"國家"啊，什麼"尊嚴"啊，"熱狗招待"啊，……少說花了上[illegible]……這次用[illegible]……如果英國王子[illegible]在家裡[illegible]，[illegible]……可惜，更多的[illegible]。

王子這類人屬於"統治階級的特權階級"，沒有政治實力，卻可以依仗[illegible]的血統關係，揮霍奢侈，無所事事，讓人非議，也合情合理。

正是節日，也是"公民報"報導了一家人，夫婦失業，孩子[illegible]錢也沒有，如果[illegible]上今天的頭版頭條新聞，再附上說明寄給王子殿下，不知會有何感想？

秦森先生在電視裡看到不少非洲中部人民生活的報導，[illegible]，他們[illegible]聯合國的救濟，苟延求生，王子殿下大概也有過"高談闊論"，其實少扔幾個奶油餡餅就可以救活一[illegible]，這個道理[illegible]——

如果我是編輯，就把這兩組照片放在一起……

(二)

"人役物"和"物役人"

[illegible]小說家高陽在其長篇小說"胡雪巖"中塑造了一位清末商人的形象，此書出版後，轟動香港，一版再版，猶為商界人士愛不釋手，高陽不僅善於把複雜的事件舖展，交代得清清楚楚，而且高於人物的心理感情活動描寫，這是讀者"愛不釋手"的原因之一，高陽在史實的基礎上，透過種種中國社會現象，借小說人物的嘴，把一些人生的哲理[illegible]深[illegible]。比如說，胡雪巖一針見血地告訴王有齡（浙江巡撫），"做官和做生意是一個道理"，寥寥幾個字，把官場，商場的關係完全點透，一語道出中國舊社會的[illegible]。

有些評論家認為，胡雪巖的成功，是因為依仗了朝廷大官作為後盾，此話不假，但不是全部的理由，很重要的因素在於胡雪巖本人的"素質"——有魄力，有遠略，有眼光，敢說敢為，長袖善舞，誠實信義，如果沒有這些條件，也絕成不了"近代商人先輩的典型"。

胡雪巖公然宣稱，"他愛錢"（因為他對"錢"的認識有高於一般人的理解），但他又並不為"錢"所"奴役"，這就不是一般人能做到的。

"胡雪巖"上部，有一段描寫，他送給船女阿珠一個"百寶箱"，裡面都是在當時罕見的"洋貨"，阿珠稀奇萬分，視之為寶，胡雪巖說："……身外之物要看得開些……人以役物，不可為物所役，心愛之物固然要當心收藏，但為了怕被竊，不敢拿出來用，甚至時時擔憂，處處分心，這就是為物所役，倒不如拿出一物……去掉就丟掉，沒什麼了不起。"這番話雖不易搞懂，但玲瓏剔透，合乎情理。

"被物所役"其實是一種人生的悲劇，法國大作家巴爾扎克筆下的葛朗台老頭，一生裝窮裝苦，連親身女兒都不知道他是一個百萬富翁，直到死前，才戀戀不捨地通宵在秘密的金銀財寶中，真是成了世人有口皆碑的可憐蟲。

中國人講究一個"安全感"，什麼叫"安全感"？就是為長遠考慮的一條"後路"，然而"安全感"是沒有底的，是無止境的，一分錢沒有時，你會說："有一千元我就心裡平靜了"，有了一千元，就自想："有五千，更安全。"有了五千，會想一萬、二萬、十萬……

"節約"和"被物所役"是兩回事，前者是一種良好的品格，後者是一種行人[illegible]的"苛待"，該買的東西不買，買來了該用的不用，這就是"被物所役"的苛待。

中國人有句俗話說："知足常樂"，道理深切極了，首先，這個"知"字就非，正因為人心無止境，"知"就是一種對慾望的克制，反之，"不知足"，貪慾也，[illegible]為有"知"才有"樂"，心胸豁達開朗，看得開，放得開，秦森先生以為，這是愛護自己的一種有效方法。中國古話又說："樂極生悲"，但正因為有了"知"為前提，那麼"樂"就一定會有分寸有尺度，決不至於走到"悲"字上，而且"知"往往又建立在對自己有信心的基礎上，一般來說，對別人的一切，不羨慕，不嫉妒

華樂電子公司
WALLACE ELECTRONICS TEL：233-1048
469 GLADSTONE AVE. （勞合車房右鄰）
本公司備有優良修理儀器，經驗豐富，取價低廉，高手光顧無任歡迎。
特修：電視錄影機
電視機
一切音響設備
電腦遊戲
※本店有一批大小二手電視機，如想買平價電視機請來參觀選購。

KONTAC REALTIES LTD REALTOR 漢迪地產
1400 HIGHGATE ROAD, SUITE 205 PARKWAY PLAZA
OTTAWA, ONTARIO K2C 2Y6
公司：829-9570 住宅：592-3959
VINCENT SZETO
司徒楚鏞

啟者，本人現服務於渥太華漢迪地產實業公司，為該公司之營業代表，Vincent為僑胞服務，舉凡房屋及商業樓宇買賣，地產投資，均可為閣下提供最佳之服務。本公司設有電腦系統，對於房地市場情況，均可為閣下提供最快最準確之資料，保證服務週到，敬請閣下介紹貴親友提攜指導。

基昌會計稅務社
K. C. ACCOUNTING SERVICE
專理公司、個人入息稅，及公司帳目。
請電 824-7041

Hulse and Playfair LIMITED 侯氏與貝氏殯儀館
Funeral Directors Limited
FUNERAL DIRECTORS
中區經理 KEITH A SHAVER 315 McLEOD STREET ☎ 233-1143
西區經理 LAIRD P. BARCLAY 1098 BYRON AVENUE ☎ 728-1761

謝養生主吾友賜玉步韻

譚超然

恙我瑤章別有成，
感君謳唱等清聲；
多才多藝兼多工，
亦賀亦儒業已名。

述懷（前韻）

譚超然

緣底平生事少成，
尚如過客了無聲；
寧心自得情懷逸，
漫賞奇花滿間名。

賀詞

養生主

賀譚偉民君先生、夫人四代同堂喜添曾孫超然先生、夫人初度在慶誕此祝賀

仙娥送子到府堂，天賦聰明貴非凡；
四代同歡慶樂，滿庭秀氣耀門合；
驪珠今日初呈瑞，靜趾他朝又啟祥；
宮頁英年誰不羨，風流文采賽潘郎。

賀譚英炘老先生夫人令郎兆明先生
郭本清老先生夫人令媛貞梅小姐新婚之喜，

兩家岸對締秦晉，一見傾心情自真；
待嫁小姑如美玉，窈窕賢淑許良人。
及時雨露桃梅笑，際會風雲日月新；
十載同心今始就，關雎宜詠百年春。

，可謂"樂"也。還有那個"常"字，要現出一些你不爲物所役，得到將不是錢或物所能比擬的好處。總之，夠吃夠用，尚有節餘，就是"知足"。在有能力的情況下，再求發展，也是"知足"，因爲人類有求上進的本性，這不是貪婪，也不是幻夢。

有一家人在文革中，被抄被鬥，日子清苦，合家上下都無矛盾，和睦相處，一片恬靜。問題是出在文革後，老父母款被退賠，爲瓜分"遺產"（人還沒死呢）明爭暗鬥，雞犬不寧，最後訴諸法律。這實在是"被物所役"的悲劇。真叫"倒不如無此一物"。還有"人爲財死"的，算是"被物所役"到極端了。

人們生活在一個完全商業化的社會裡，所見所聞總離不了"物"，所以常常有"多掙錢"的美夢，這是一個合情合理的"理想"。問題是掙了錢，不爲它所役，用得合理，用得有心，這才是掙錢的目的。"錢"是身外之物，用得去，掙得來，有，不苛；無，不瞞；心安理得也。

「您早！」

若智

早晨七點半，雪花紛飛，狂風呼號，天色陰沉，路上行人依稀可數，匆匆而過。我站在公共汽車站上候車上班。

車來了，空無一人，三個候車的人魚貫登車，急忙躲進這個避風而有暖氣的車廂，躲避那襲人的冬寒。

「您早！（GOOD MORNING！）……謝謝！（THANK YOU！）」這是我聽到的第一聲，是司機對第一個乘客的問候。

接著，又是「您早……謝謝！」是對第二個乘客的歡迎。

我是第三個，司機先生滿臉笑容，又說了句「您早！」當我剛把車票投入箱子時，他親切地又說了聲「謝謝！」這是對第三個乘客的祝福。

馬上我的腦海翻騰，像線索引那樣翻閱我的記憶，我見過他嗎？我坐過他駕駛的車子嗎？我在什麼地方見過他嗎？不！沒有！我是第一次乘坐這條路線的。

爲了解答我的疑團，我找個近司機先生的位置坐下來，以便進一步觀察。

車停了，又到一站，四個乘客上車，也無例外，像老朋友重逢一樣，他祝每個人早安，然後隨即感謝每位乘客主動投票或出示月票的合作精神。

這七個乘客，除我以外都是天天乘他的車子的熟客？我還在考慮着。

現在正是上班繁忙時刻，每一站都有趕上班的乘客。

又是一站，四位乘客，悅耳的招呼聲又響了四次，是那麼友好和親切。

我的懷疑確實是多餘的了，注意力馬上轉移到這位先生身上了，他是個白種人，四十多歲，高大的身軀，整潔的制服，熟練的駕駛技術，一眼看出他是個有多年經驗的司機，外表上他是個很普通的人。

乘客一站站地不斷地上來，他還是像多年不見的老友一樣，向每個問早安。

「您早」之聲陣陣，不絕于耳，在小小的車廂內迴旋盪漾，它溫暖着乘客的心，驅逐寒氣，使每位乘客一下子就和司機先生接近，熟悉起來。

下一站是地鐵車站，我瞥了車廂，已經坐得滿滿了，大約一數，二十位，白種人、黑種人、黃種人差不多各佔三份之一，膚色不同，年齡各異，但他們都受到這位模範大使的最友好的接待。

這時我們的朋友又一次大聲向大家宣佈了地鐵站站名，還說："TAKE CARE！GOOD-BYE！"「請大家保重，再見！」這一下整個車廂都活躍起來，二十個人幾乎是同時，異口同聲地回答說：「保重，再見！」

我有點依依不捨地下了車，一直目送他遠去，然後邁步入地下鐵車站……

這是一件很普通但又不平凡的事，發生在一位很普通，但很不平凡的司機身上。

每次乘公共汽車，我總是想念這位初交，又像深交的老朋友，彷彿耳邊又響起他那柔和的問候聲：

「您早，先生！」
「您早，女士！」
「您早，多倫多！」

H. FINE & SONS LIMITED
STRIVING TO SERVE YOU BETTER SINCE 1921
范氏父子有限公司
☆ IMPORTER & DISTRIBUTOR QUALITY FRUITS & VEGETABLES
進入口上等水果蔬菜
☆ FULL LINE FROZN MEATS & SEAFOODS
各類凍肉海鮮
☆ COMPLETE GROCERY, PAPER & CLEANING SUPPLIES
全部雜貨·紙張·清潔用品
☆ FRESH SEAFOOD
新鮮海產
OTTAWA'S LARGEST FOOD SERVICE DISTRIBUTOR
QUALITY, SERVICE, COMPETATIVE PRICES
渥太華最大的食品供應總批發·價錢相宜·品質上乘·服務週到
CALL
ARMAND HOBERT EDWARD LEE
235-7275
1500 BELFAST RD — OTTAWA, ONTARIO — P.O. BOX 8332, K1G 3H8 — 613-236-4744 — 613 AREA 1-800-267-9252

嘉寶酒樓
NEW STAR TAVERN RESTAURANT
496 Rideau St. Ottawa Tel:236-1669
正宗粵菜 名廚主理 喜慶讌會 週末茶市 晚飯宵夜 粥粉麵飯 堂食外賣 一律歡迎
逢公衆例假增設茶市
茶市營業時間：
星期六 上午十一時至下午二時
星期日 上午十時半至下午二時半

營業時間：
星期一、二、三、日 11:00AM至2:00AM
星期四、五、六 11:00AM至2:00AM

丹麥美人魚七十大慶

丹麥首都哥本哈根市內朗格里尼公園的海堤邊，有一尊舉世聞名的美人魚銅像，以她特有的寂靜和寧靜的風格，吸引着成千上萬的國內外遊客。

一九八三年八月二十三日，是美人魚銅像落成七十週年紀念日，哥本哈根市政當局，舉行了隆重的慶祝典禮，海濱公園披上了節日的盛裝，賓客如雲，名流畢集，人們向美人魚獻上一束束芳香的鮮花，向她獻上一個個花環。

哥本哈根市市長特地授給她一枚銀質的榮譽勳章，表彰她對丹麥旅遊業所帶來的巨大貢獻。

美人魚在她七十年的歲月中，有過一段不幸的遭遇：一九六四年四月，一個陰暗的夜晚，她的頭被歹徒偷偷鋸掉了。消息傳出後，舉國震驚，人們不約而同地湧向海濱公園，望着失去首級的美人魚，悲憤萬分，惋惜這個可愛的一個「弱女子」竟然會遭到毒手！

市府當時的頭號要在，盡快重鑄一個安上。可是，鋸了頭究竟是誰？警局四出偵查，毫無結果，至今仍是謎案。鑒於這一教訓，這次在慶祝活動上天，保安人員就加強了對美人魚的保護。

一般人都認為美人魚這年剛滿七十歲，但在慶典時有人提出不同的看法，指出在「安徒生童話」裡，美人魚是海王的小女兒，她那時是十五歲。如果加上銅像落成後的七十年，她應是八十五歲了。也有人認為，安徒生說過美人魚可活到三百歲，那麼，七十歲的美人魚，只相當於人類的二八年華，因此美人魚不是「老婆婆」，但是個「妙齡少女」！

求 言

妙聯選錄

※陳儀蕆任用一姓熊的名士，刻意撰聯以譏之曰：

「四足不行，試問你何能幹？
一耳偏聽，是個甚樣東西？」

嵌熊、陳兩姓包含其中，頗有巧思。

※有一縣令貪贓成性，於過生日時，令所屬縣民紛紛送賀，一人嘲之一聯：

「大老爺做生，金也要，銀也要，鈔票也要，紅白兼收，何分南北？
小百姓該死，麥未熟，稻未熟，雜糧未熟，青黃不接，有啥東西？」

※某官爺五代同堂，名士某代作壽聯云：

「奉祖事父，祖事祖事父，父事祖事父。
有子有孫，子有子有孫，孫有子有孫。」

此聯如在表面上無一讚詞。

※老伯娶妓女，欲掛紹齊賀喜，寫七題「介福」二字，並代作一聯云：

「什麼人家，全靠兩條大腿；
有何衣祿，只憑一口低巴。」

介福二字，本甚風雅，一經解析，令人笑破肚皮。

※一當翁晚年無了，贈某白翁一聯云：

「無子無孫，盡是他人之物；
有花有酒，聊為卒歲之歡。」

※一秦姓士人，在遊西湖岳王墓時，觸指秦檜跪像云：

「人從宋後少名檜，
我到墓前愧姓秦。」

※某君翻代岳武穆前所跪之秦檜王氏互相埋怨一聯，令人捧腹，代秦檜云：

「咳，我雖喪心，有賢婦不至如此。」

代王氏云：

「啐，皆緣長舌，無奸夫何至於斯。」

※清梁祿簽押房，總一聯云：

「到這般地步，說甚麼話；
做一日和尚，撞一日鐘。」

觀此，其隨機應變、得過且過之心，躍然而出。

※陸友宰征宮於鄱，與陳廣東飲酒，見陳頭髮稀疏，戲曰：

「陳教授數莖頭髮，無法可施。」

啓東曰：

「陸大人滿面鬍鬚，何須如此。」

陸大人笑曰：

「兩岸叢林木山中，這猴子也會對聯。」

啓東曰：

「匹馬陷身泥內，彼畜生怎得出蹄。」乃云鋸、蹄字乃諧句頗顯。

社區消息

青年会活動

國際兒童中心

本中心是4－10歲兒童而設，以6－15人為一組織，通過遊戲、音樂、服裝、食物、手工藝、幻燈片和地圖去領略其他民族的文化。

一月份的主題是「土著文化」，二月的主題是「東南亞文化」，有意參加組團或提供意見和節目者請與青年会連絡，電話237－1320外線236，SANDRA TRACE。

冬季活動開始註冊

1月3日或9日開始，年齡從6個月大開始，活動節目包括：未入學兒童健身運動及游泳，青少年水上運動和徒手操，成年人的健康運動，水上運動，訓練活動，成長和繼續教育及個人發展節目等：

市中心館：237－7552，
西區館：729－5131。

參加術——初級及中級

1月4日至3月3日，分中午、下午及夜班，任何成年人欲鬆弛肌肉，減少或應付緊張，請電市中心青年会。

孕婦及產後水上和陸上健康節目

現已進行，分為早及夜班，專為孕婦及產後不滿一年婦女而設健康運動。在西區及中區舉辦，為身體着想，參加者請于註冊前與醫生商洽。

哀謝

先慈梁門陳氏太夫人，痛于一九八三年十二月五日仙逝，享壽積閏七十有八歲，經于同月十三日假座殯儀館舉行出殯禮，扶柩歸土，安葬必治括。故鄉，荷蒙家諸社團宗親戚友惠賜賻儀花圈，並親臨執紼，素車隨送，高誼隆情，存沒均感，謹此鳴謝。

孤哀女　梁英
婿　鄧樂添　陳鶴遲
外孫男　鄧冠文　陳志成　陳志文
外孫女　鄧淑文　鄭慧文　陳秀薇　陳秀玲　陳秀芬
外孫婿　戴尉勳　周鍵華
外曾孫男　戴炯賢　周錦禮　周錦燦　周錦燦
同叩謝

隆儀：司徒禮至十元，陳炳賢二十元，方榮進十五元，周祖榮十元，梁炯耀十元，周芳大人十元，馬超道十元，馬乾五元。

花圈：國民黨柯京分部同人，國民黨柯京分部執行委員劉光、譚澤恩、李普歡、毅瑞培、周志誠、江永樂、副主任宗惠英合家、梁錦榮、梁浩城合家。梁維內合家、周福榮合家、甄明俊、甄柏榮合家、永成酒家同人、梁朝德、李瑞樂、梁德淨夫人、方浙衛、方浙棠、甘敦超、譚輔儀、陳常坐、梁浸威、鄧謝趙夫人、黃錫堅、譚絲商、李榮昌、葉炳、余信、譚毓民、梁潮樊、謝航然、譚國全、謝饒、鄭錫氏、譚榮仰、陳述洪、黃達榮、馬生瑤、方聽、黃明、謝衍榮、楊、李伯培、鄭武彈、余錦恩、鍾英儀、李長進、余文輝、劉光、伍健康、周伯大人、黃一歐、黃丙鳳麟、戴長容、李尚錫謝、林焯翊。

奠帳：李維棠、蔡錫時、利榮棠、劉光、黃錫賢夫婦、梁鄭德、吳鴻序夫人、馬倚鄧、王錦後、伍曜南、譚焯道夫人、馬福餘夫人。

供菊：鄧錫暇、梁耀海、梁炯輝、周衍德、劉偉勳、陳志成。

挽聯：中國國民黨柯京分部、中華會館、加拿大[illegible]會、[illegible]人道会、[illegible]合五元。

1984年1 月1

抑制不正當出售

去年12月19日安省政府……新法令。保障因被誤導而購進公……無法讓在全部產業的買主，這個……區出售代理法令的目的是防止……推車生濤區的買主，以其有空猝……擴為餌，誘引買主投資，買主以……該產業中的一個單位，但發覺在……擁有購入產業單位裡的一小部份……

通常雙方在簽訂了買賣協定……規定賣貨主必定要執行成交，在……。任何買主在發覺有上述情形出……算已簽了協定，可在成交前取消……同時還可以控告賣主和騙買主時……名。若罪名成立，私人可罰款從……五萬元，公司則最高可被罰……十……

此法令並不適用于超過七個……組物，也不適于公有公寓，合作……或住在公寓中的賣主利益……

全加中文

來自各埠之全加中文學校協……表，於十一月十九日假本市中華……開了第一次理事會會議。

除因故不能出席的溫哥華華僑……校，溫哥華加西台灣大專同學會……，及溫尼辟，中華文藝學院等代……他八間學校均有代表參加。

會議進行一整天，氣氛融洽……第一屆理事會職員及討論了有關……

下面是該會為任期兩年的首屆……職守：

主席：渥太華中文學校
副主席：多倫多香港中文學校
書記：溫尼辟滿省中文學院
財務理事：聖凱市紐芬蘭中文學……
教育理事：愛問頓愛城中文學校……
理事：溫哥華僑公立學校、……西台灣大專同學會中文學……尼辟中華文藝學院，溫……華僑公立學校，滑鐵盧中……、滿地華僑互助社中文學……

陳燦

安德森……

LEWIS

Barrister,

AND

157 McLeod Street, Ottaw

新

SUN

特價貨品
價錢公道
歡迎賜顧

抑制不正當出售公寓

去年12月19日安省政府通過一項新法令，保障因被誤導而購進公寓單位而無法擁有全部產業的買主。這個綜合住宅區出售代理法令的目的是制止多倫多公寓或附市住宅區的賣主，以共有住客或共有業權爲餌，誘引買主投資，買主以爲可任意該產業中的一個單位，但發覺在成交前已擁有購入產業單位裡的一小部份而已。

近年雙方在簽署了買賣協定後，法律規定賣買主必定要執行成交，在新法令下，任何買主在發覺有上述情形出現時，就算已簽了協定，可在成交前取消該協定，同時還可以控告賣主因罪另行聘買爲登冊名，若罪名成立，私人可罰款得一千元到五萬元，公司則最高可被罰至十萬元。

此法令並不適用於超過七個單位的建築物，也不適用於合作公寓，合作社的樓宇或住在公寓中的賣主利益。

中文學校演講比賽揭曉

渥太華中文學校第二屆演講比賽已于十一月十九日（國語組）及廿六日（粵語組）兩天公開舉行，是次演講比賽採用了較統一的演講題目，計有一、我爲什麽學習中文。二、我最喜歡的人（物、事）。三、假期記趣，由學生任選其一自行發揮，並由五位熱心教育人士擔任評判，比賽結果成績斐然，不但達到了公平競爭，且能夠增進中文演講能力，下列爲優勝同學：

國語組	第一名	第二名	第三名
高級組	董光珍	黃凱林	黃凱琪
中級組	江智中	梁雪平	黃淑敏
初級組	朱倫緣	麥平	李哲恩 卜碩可
粵語組			
高級組	梁潔瑩	魏怡慧	方淑君
中級組	羅紫彥	方世鴻	曾家和
初級組	譚穎瑩	吳嘉緣	陳雯綸

全加中文學校協会会議

來自多倫多之全加中文學校協會理事代表，於十一月十九日假本市中華大厦，召開了第一次理事會會議。

除因故不能出席的溫哥華華僑公立學校，溫哥華加西台灣大學同學會中文學校，及滿地可，中華文藝學院等代表外，其他八間學校均有代表參加。

會議進行一整天，氣氛融洽，選出了第一屆理事會職員及討論了有關會務。

下面是該會各任期兩年的首屆理事和職守：

主席：渥太華中文學校
副主席：多倫多孟督中文學校
書記：溫尼辟緬省中文學院
財務理事：聖約翰紐芬蘭中文學校
教育理事：愛門頓亞城中文學校
理事：溫哥華華僑公立學校，溫哥華加西台灣大學同學會中文學校、溫尼辟中僑文藝學院，溫尼辟緬省華僑公立學校，[illegible]中文學校、滿城華僑互助社中文教育組。

查全加中文學校協會，是在由溫尼辟城僑權益促進會及一群熱心中文教育的人士，於一九八二年八月所召開的「全加中文教育會議」時產生；已有二十五個中文教育機構爲「基本會員」。該會是「協會」性質，非牟利，無宗教、派別，無政治立場，約以連絡各地僑校、溝通中國語文教學經驗及推廣中華文化爲目的。

該會現正接收會員及贊助會員，凡在加拿大境內，擁有註冊學生二十人或以上之中文教育機構，均可參加爲會員；其他各團體或熱心中文教育人士，均歡迎參加爲贊助會員。

其他詳情，可逕與下址連絡：

THE ADMINISTRATIVE COMMITTEE
CANADIAN ASSOCIATION OF CHINESE LANGUAGE SCHOOL
% OTTAWA CHINESE LANGUAGE SCHOOL
P.O. BOX 3483, STATION F
OTTAWA, ONTARIO K2C 3J1

"妙筆生花"徵文比賽

渥太華大學中國同學會主辦「妙筆生花」徵文比賽。

參加資格：加華社區學生。

文章題目：
（一）論同性戀
（二）中西文化比較
（三）留學生在加拿大
（四）華僑在加拿大
（五）失去一個人（或物）的感受
（六）假設你是一個設計師，描寫你所設計的2001年的汽車
（七）自選題

新詩題目：秋天、雪、遊子思鄉、親情、失戀及自選題。

字數：由一千至一千五百字

評選方法：由五位評判獨立評分之合併分數最高者爲冠、亞、季軍。

評判員：
（一）黃潤岳先生（前學報半月刊專欄作家）
（二）陳鳳翔先生（前香港中文大學新亞書院學術委員會編輯）
（三）李潔冰小姐（前香港英華女子中學中文系導師）
（四）劉謙先生（前中國新疆大學中文系畢業）
（五）江惠民先生（前菲律賓合眾日報和聯合日報編輯）

獎品：
冠軍：由天寶旅行社送出旅行禮券
冠軍：由天寶旅行社送出旅行禮券150元
亞軍：由怡東旅行社送出旅行禮券100元
季軍：由聯盟公司與龍華酒樓送出價值50元名貴金筆一套
入圍獎四名：各得聯盟公司與龍華酒樓送出名貴金筆一枝
中國同學會另送出金、銀、銅牌獎各一面，及入圍獎狀各一張。

投寄方法：請將作品連同姓名、地址、電話和學校名稱投寄渥太華大學中國同學會信箱
(CHINESE STUDENT'S ASSOCIATION, UNIVERSITY OF OTTAWA) P.O. BOX 403, STN A, OTTAWA, ONTARIO, K1N 8V4

截稿時間：一九八四年一月十五日
揭曉時間：截稿後二星期，以書面通知領獎。

如各同學有問題，歡迎致電馮啓文同學（749-3918），王德深同學（236-3737）查詢。

請踴躍參加！

中文學校開設學分科

本市渥太華中文學校所申請之「中文學分科」，已獲渥太華教育局及安省教育部批准。

該批准之中文學分科定名爲「第十班中國語文」（CHINESE 10A），學生修完該科課程經考試及格後可獲得像其他選修語文，如拉丁、德文等之中學學分（HIGH SCHOOL CREDIT），安省政府承認爲高中畢業文憑學分之一。

中文學校當事，校長及教職員們對此事極爲鼓舞，認爲其在推廣中華文化中的一個里程碑。現該校正籌劃明年九月開班的事宜。有關詳情，可向該校查詢。

謝謝捐款

周力民（EDMONTON）	$10.00
Y.T. MIU	$15.00
譚英娥	$15.00
AMEDA YEUNG	$10.00
李文	$5.00
L. MAK'S	$10.00
MR. MRS. YAN WAI HOI AND FAMILY	$20.00
梁門陳氏美容	$50.00

陳燦賜律師
安德森與高氏律師事務所
LEWIS T. CHAN, B.SC., LL.B.
Barrister, Solicitor & Notary Public
ANDERSON AND GOSS
157 McLeod Street, Ottawa, Ontario K2P 0Z6　(613) 563-0105

新安雜貨
SUN ON CHINESE GROCERIES
665 SOMERSET ST. W. ONT
TEL. 235-5756
本號專營
油糖海味
合時瓜菜
葯材丸散
罐頭食品
白米茶葉
特價貨品
價錢公道
歡迎賜顧

第一實業地產公司
FIRST ESTATE REALTY LIMITED
17 Arlington Ave.
Ottawa K2P 1C1
Tel. (613) 238-4449
專家指導
萬無一失

黃周鳳蕭
Irene Wong F.R.I.

△MEADOWBROOKE RD 裝備齊全外賣餐館，$17500
△VANIER 60座位餐室，2睡房柏文，生意連樓宇。
△市中心全磚裝備好兩層樓，$129000.
△市中心3睡房兩層磚屋，底層1350平方呎貨倉，可作商業用途，$97500
△RIDEAU街，130座位有酒牌餐館，全副裝備，$80000
△RICHMOND RD 52座位裝備齊全餐室，3睡房柏文，$29000
△MERIVALE RD 外賣餐室連3睡房柏文，$30000
△中國式燒臘生意連器具及3睡房柏文。
△ORLEANS 生意興旺外賣餐館，包括柏文，叫價$45000
△SANDY HILL 2睡房，2浴室，共有公寓，$95000
△SANDY HILL 4睡房全磚平房，附加額外，$212000
△SOMERSET街，全磚裝備好兩層樓，$15000

本公司替顧客服務按揭貸款及估價。
詳情請於任何時間電話
如外出，請留姓名。
電話必作詳細答覆
628 SOMERSET ST. W.
17 Arlington Ave. ☎ 238-4448

MRS. WONG 黃太住宅：737-7395
MRS. LEUNG 梁太住宅：749-8274
MARTHA DIRECTOR：235-9348
BILL CHOW 周先生：728-0670
YINNIE LIM 726-0462
VINCENT CHEUNG 235-1551

加京大專校友会二月四日春節聯歡

（本報訊）加京台灣大專校友聯誼會將於二月四日（星期六）舉辦春節聯歡餐會，時間為下午六時，地點仍為TUDOR HALL，2,750 [illegible]，近RIVERSIDE SOUTH。憑票入場，欲參加者，可電史可仁女士（829－3629）先行訂票，票價為會員十五元，非會員十七元半，據該會會長史文上透露，這次晚會的情形將與去年者相似，但節目更為精彩，獎品更為豐多。

又該會已於十二月十六日晚假[illegible]舉辦慶祝聖誕節同樂晚會，並聘請加京有名的魔術大師JOHN MILES先生表演，節目精彩，笑聲不絕，深得在場老幼觀衆歡迎，魔術表演後並由聖誕老人分發禮物，在場的小朋友，人手一份，皆大歡喜，最後，晚會在茶水、點心及交談中愉快地結束。

中文學校春節活動

渥太華中文學校已籌備舉辦春節園遊會及慶祝新年晚會，將分別於一九八四年二月四日及[illegible]日舉行，該校[illegible]歡迎各界人士參加，[illegible]。園遊會[illegible]舉行，活動計有攤位、有獎遊戲、食品檔、春聯、[illegible]……[illegible]。

[illegible]晚會[illegible]RA[illegible]舉行，[illegible]。[illegible]（電話[illegible]）、[illegible]（電話五[illegible]）、[illegible]（電話八二九[illegible]九）。

加華文化杯籃球賽一月十四日舉行

（本報訊）由全加華人協進會渥太華分會主辦的第四屆加華文化杯籃球賽，將於一月十四日（星期六）一天舉行完畢，時間為該日早上八時正開始，地點為[illegible]之[illegible]校園（[illegible] AVE.），迄今報名者已有五隊，即渥太華大學隊、卡爾頓大學隊、聯誼隊、加京華報A隊及B隊，可能還有一至三隊將會報名，所以參賽之隊數可望有六至八隊之多。

關於編隊及詳細賽程，將由各球隊之代表會議決定之，該會議將於一月初舉行，時間及地點由球賽負責人ROCKY CHEUNG通知各球隊負責人。

在第二及第三屆加華文化杯籃球賽，冠軍皆為加京華報奪得，這一年來，他們更加勤於練兵，希圖一鼓作氣奪取第三次冠軍。然上屆渥太華大學及卡爾頓大學各有兩隊參加，今年他們都集中精英僅各參加一隊，到時球賽鹿死誰手[illegible]，望各位球迷勿失良機，踴躍前往觀戰加油，照例，本次球賽依舊免收門票。

商業 廣告 人像

攝影

☆所有類別攝影，人像新☆

☆彩色，黑白沖曬放大☆

232－1561

358 RIDEAU ST.

studio impact

[illegible]主理

恭祝讀者 新年快樂

本報全人賀

分類小廣告

代客看管小孩，地點CRYSTAL BEACH，接近BAYSHORE，有意請電829－3754。

加京華人聯合教會

聚會時間表

主日聚會：　地點：396 Kent St.

本會有嬰兒室，幼兒室設備

主日學（英粵語）	9:30 a.m.
主日崇拜（英粵語）	11:00 a.m.
詩班練唱	1:30 p.m.

週日聚會

迦勒團契

成年團契　每月第二、四個星期五	7:30 p.m.
但以理團契（大專）每星期五	7:30 p.m.

地點：312-314 Lisgar St.

祈禱會　星期三	7:30 p.m.
青少年團契　星期五	7:30 p.m.
婦女團契　每月第三個星期六	1:30 p.m.

神愛世人，甚至將祂的獨生子賜給他們，叫一切信祂的不致滅亡，反得永生。

約翰福音三章16節

渥太華中華文藝學校

招生

日期：一九八四年一月中旬開學

時間：星期六上午九時半至十二時半

地點：FISHER PARK HIGH SCHOOL

班級：普通話或粵語幼稚班至進修班

入學年齡：二歲或三歲以上

學費：每學期30元，家境困難兒童可申請減費

報名日期：即日開始報名

報名地點：上述地點或郵寄

CENTRE FOR CHINESE ARTS AND EDUCATION OF OTTAWA
P.O. BOX 6649 STATION F OTTAWA, ONT. K2C 3M1

電詢　226－5254
　　　226－1164